

A Lenga Turrese

Lettera

V

da **vacante** a **vuzzuluso**



Salvatore Argenziano – Gianna De Filippis

vacàntë: *agg. Bacante. Vuoto. Vacante 'i nateca: Pezzo di carne vaccina.*

***BAS.** Perché ccà drinto vide

s'è cocozza vacante o si 'nc'è sale,

se la cosa è sofisteca o riale.

***CORT.** Sùbbeto fece che Sarchia sapesse

Che avea trovato lo puosto vacante.

Conzidera tu mo che cosa desse

Non trovanoo uno de li meglio 'nfante:

***CORT.** Decea lo scritto, che lo sienzo schiana:

«Oie si tu tuorne ciento vote a mare

E puorte crive no, ma utre e butte,

Sempe le portarraie vacante tutte»

***SGR.** A la bella scartellata

Sso monte ch' a le spalle hai tu galante

Fuorze de l' arme, o Porzia, è lo ricetta?

O li sospire asciute da sto pietto

Ssa gran montagna anchiettero, vacante?

***RB.** — Giesù è nato! — suspira essa, guardanno

vicin' 'o lietto 'a connola vacante

addò ll'è muorto n' angiulillo 'e n' anno

***ETN.** Aieressera a ppiazza Dante

a panza mia era vacante

si nun era p' u contrabbando

mo già stevo û campusanto

***RDS.** Da stammatina na scarpa vacante

purtata mprucessione

e ncoppa i castielli

ciento cannoni

c' a vocca aperta contro u cielo

aspettanno nu segnale

pe fá tremmá 'i paura o 'i gioia

tutte i llastre r' i ccase!...

vacantaria: *s. f. Il vuoto. Vuotaggine.*

***BAS.** Ma, se merita biasemo na giovanella che troppo vana se dace a sse vacantarie, quanto è chiù degna de castico na vecchia, che, volenno competere co le figliuole, se causa l' allucco de la gente,

***FR.** Era l' epoca bona 'e l' abbondanza

sott' 'o Burbone Che dicite?.... No?....

E ve ngannate l' anema! Ogni panza,

senza 'a vacantaria ca nce sta mo!

***SCAR.** Scusi, il cassiere chi è?

- Io per ora, perché il posto è vacante.

- Questo è un posto sempre difficile a trovarsi.

***VIV.** E si me mengo a mare, 'e bella posta,

'o mare, attuorno a me, piglia e se scosta.
Si stenno 'e mmane p' 'e tene' appuiate:
trovo 'o vvacante attuorno 'a tutte 'e late.

*BRA. Ma comme – t'addimanne –
pigliano tutte quante,
e sulo a mme 'sti tteste
stanno sempe vacante?

vàcca: *s.f. Vaccarella, Vaccariéllo. Mucca. Passa a vacca, cioè miseria nera.*

etim. Dalla espressione latina alla dogana “passat vacuus”, per “passa vuoto”.

*SCAR. Va bene, io traso addò vulite esco e l'abboffo comme a nu vaccariello.

*VIV. Te vede 'a ggente e se mette paura.

Mali guadagne e malu tempo fa.

A' casa 'e ll'ate nun è buono a sta'.

Senza cappotto, 'e mmane dint' 'a sacca.

cammine senza meta. Passa 'a vacca.

vàcca: *itt. Vacca 'i mare. Diavolo di mare. Raiforme, (Mobula mobular).*

vaccarélla: *s. f. Coccinella.*

vaccarélla: *itt. Aquila di mare. Raiforme, (Miliobatys aquila). Muchio caputo.*

vaccaria: *s. f. Stalla con mucche e vendita di latte in città. Mitirda a vaccara.*

*SA. agli spiazzi in terra battuta

per i giochi con le pastore,

litrattielli e spezzuni di filo

per le cumete l'ambita posta,

tra cantieri di vuzzi e paranze

e ruderi di vecchie fabbriche,

la vaccaria della Priora,

vaccariéllö: *itt. Vaccarella. Raiforme, (Pteromylaeus bovinus).*

vaccónë: *cor. Vacco. Cazzunato. Tronco di corallo vuoto per camulatura.*

vacìlë: *s. m. Bacile, bacinella, catinella.*

*BAS. «Sì pazzo tu che non canusce la fortuna toia, perché otra de li cinquanta docate, si na cosa me resce 'm paro, te farraggio tenere lo vacile a la varva a la fortuna.

*BAS. Ma Nella, vedenzo ca no la conosceva, fattose venire no vacile d'acqua fresca, se lavai la facce e, levatose chella nuvola de folinia, se mostrai lo sole,

*PS. Venne Cianna co lo vocale e lo vacile, e 'ntramente che Marchionno se lavava, addomannaje a mene qual'era la meglio acqua de lo munno.

*CAV. Anguille fritte. Piglia doie rotola d'anguille, li ffaie pezzi pezzi, lavate, nfarinate e fritte; piglia nu ruotolo de calamari li pulizzi, ne liévi chella spada, (statt'attiento a non ffá schiattá lu ffèle), li ffaie fèlle, fèlle, li llavi e lli ffrie e tutti mmiscati li miétti rinto a lu vacile.

*RDS. ‘O vacile ‘o vacile
e ‘o curtiello sott’’e pile
‘O curtiello ‘o curtiello
‘o ricchino e ‘o capetiello
*SA. Nel vacile bianco di smalto
galleggiano petali di rose
esposti alla rusata notturna
per la benedizione dell’Angelo
rituale lavanda mattutina del viso
a far belli i bimbi.
ncopp’a ll’ardare ’i fràveca.

Vadassàrë: *Torr.* Salumeria di *mmiezasammichele*, da Baldassare.

váffiö: *s. m.* Affio. Gaffio, gaifo. Parapetto del terrazzo. Terrazzino. *Nu vaso ’i petrusino ncoppa û affio.

etim. Lat. medievale “gaifus”. Vedi il procidano *vèfio*. Per effetto metafonetico la tonica -à- di vaffio si muta in -á-chiusa torrese e in -è- aperta procidana.

*BAS. Ora, mentre stavano li zite ’n tresca, affacciatase Zezolla a no gaifo de la casa soia,

*BAS. e cammina tanto senza fermarete mai ficché se strudeno, che vederrai ’ncoppa a no gaifo de na casa sette femmene che starranno a filare da sopra a bascio co lo filo arravogliato all’ossa de muorte.

*VEF. il pianerottolo non è in discussione e, quanto al terrazzo, di esso chiamiamo *vèfio* solo il muretto dove ci si affaccia...

vagliá: *v. tr.* Valere.

*BAS. «Madamma mia, tu sai chi io songo e s’io pozzo o vaglio e però, da me a te, zitto e mutto, famme no piacere e po’ spienneme pe la moneta ca vuoie».

*CORT. E se be' le poteva vrociolare
Tutte, Giove, da llà, co no sternuto,
Vò vedere sta gente commo vaglia,
Pocca è tanto arrogante, a la vattaglia.

*PS. Ma pe bona fortuna,
avennome tutta spogliata s'è scordato de levareme st'aniello, ch'era de la bon'arma de pàtremo, che creo ca vaglia quarcosa.

*DB. Sù dico, fatt'arreto,
Co chesse lagremelle
De patre, nò nfacisse, che nò nvaglia
Lo scareficio azzietto.

Vagliö: *Torr.* L’antica denominazione del quartiere di Santa Maria era “il Vaglio”. Oggi esiste il vico Vaglio, presso il Palazzo Baronale, di fronte alla *scesa r’u vavaracano*. Questa denominazione “Vaglio” è molto antica e si ritrova già in documenti del 1668 citati da Padre Salvatore Loffredo, “...Turris Octavae alias del Greco”. A me resta un vago ricordo di averla sentita. Non ho trovato riferimenti certi (in verità non ho molti documenti da consultare) per l’origine di questo nome. Qualche storico torrese ritiene che il nome derivi dalla presenza di

un mulino alimentato dalle acque del Dragone, forse quello costruito da Gaetano De Bottis nel 1794, più di un secolo dopo la testimonianza di cui sopra, sostenendo che Vaglio stia a indicare il luogo “*dove si cerniva la farina, da cui il nome*”. Il termine “vaglio”, come setaccio, non lo ricordo come parola torrese e non lo trovo registrato nei dizionari della lingua napoletana. Non convinto da tale etimologia, ho ipotizzato una derivazione da “baglivo”, funzionario addetto alla riscossione delle imposte e giudice di controversie minori. Nella Napoli angioina il termine “baiulus” è attestato in documenti dal 1269 in poi col significato di amministratore delle rendite, dei censi e dei tributi del sovrano. A Napoli era detta Bagliva la sede giudiziaria e si definì Baglivo e poi Vaglivo il sito che ancora oggi ne conserva il nome nella zona di via Tribunali. Giambattista Basile, 1635, chiama “lo Baglivo” lo spazio urbano che ospitava l’ufficio della Bagliva.

vagliva: *s. f.* Ufficio del vaglio. Giudice minore. Esattoria.

*BAS. *vì, se te devimmo dare, accusace a la Vagliva, si te avimmo fatto despiacere, fance na quarera a la Zecca!*

*SGR. *Perzò comme a cevettola*

Esce de notte, e l' have Micco Auliva

'N obrecanza accusata a la Vagliva

vaglivö: *s. m.* Pretore. Giudice di cause civili minori. Esattore, sbirro.

*BAS. *no cierto Micco Antuono, massaro ricco ricco de Panecuocolo, ch'era stato doi vote vaglivo e sinneco de chillo casale,*

*BAS. *e tanto durarà sto frusciamiento,*

tanto secotarà st'ammario assedio

che chillo, desperato,

fa quarche 'ngiorata a lo vaglivo,

*BAS. *«Ha ditto veramente de truono, perché afficio de li vaglive e de li tammare è lo chiammare a Corte».*

vágnö: *s. m.* Bagno.

*VEL. *Tutte le bon' ausanze so' lassate!*

Le rose mo diventano papagne!

Lo vicenato, 'n chietta e 'n lebertate,

A chillo tiempo jevano a li vagne,

Co la guarnaccia e le nnuce conciate;

Nè nc' erano nè fraude e nè magagne.

E ghievano abbracciate a otto, a diece,

Cchiù ghianche e rosse che le mmela-diece.

*BAS. *Chesta non è coleca passara, che 'nce iova no vagno d'uoglio; non è flato, che se cacce co sepposte de fico ieietelle e cacazze de surece; non freve, che se ne vaga pe medecine e diete;*

*BAS. *Lo Gran Turco pe farese no vagno de sango de signore fa pigliare no prencepe, la figlia se ne 'nammora e se ne fuieno, la mamma l'arriva e le so' tagliate le mano da lo prencepe.*

*CORT. *'Ntratanto Preziosa non dormette*

e fatto s'appe no vagno topiello,

de ferrannina gialla se vestette

e co' lo filo po' marfetaniello
li pile de la facce se radette
*CORT. E te haie fatto tira', brutto anemale,
Comme a no sorecillo da lo caso.
Ora va', priesto, e fatte diece vagne,
Ca fiete! Ca si no co nuie non magne».

*PS. Petruccio, lo quale era frostiero, e benuto a Napole s'aveva chella
'state scivoto pe stanza na casa passato lo palazzo de Medina , pe potere
ghire e benire da Isca, dove pigliava cierte vagne c'avea de besuogno pe
la sanetate.

*ETN. Uh nennella mia è bella da lu pèrè
e nun voglio ca nisciuno m' 'a tena mente...
Uh guagliò guagliò va' a li Vagni
e vattenne 'a sana' 'sta male roгна...

vaiánö: s. m Vaggiano. Baggiano, stupido. *Pigliá vaiano: ironico per fare centro.

*BAS. oh che meglio non t'avesse cacato mammata, va' ca staie lesta!
haie pigliato Vaiano! ce sì ntorzata sta vota! non sia nata de nove mise, si
tu ne la vaie!

*SGR. No' pe chesso haie da sta' co ss' uocchie affritte
Né sospira' pe monte, né pe chiano:
Sacce ca passaranno sse desditte,
Ch' Ammore a sdigno fa piglia' vaiano.

*SGR. Sto mutto a li poiete se pò dicere:
Sì l' uocchio de lo munno e non ce vide?
O fuorze no' lo cride?

Vì ca pigliato ognuno ha mo vaiano
Senza na crespa 'n crispo a lo crispiano.

*DB. Ed io nautra vota vengo,
Voto, giro, e bè te ntengo;
Haie pigliato vaiano,
Tornatenne chiano chiano,
Signò Ammore
No nce puoie co sto core.

*LS. non pigliarissevo tanto spisso vajano.

vainiglia: s. f. Vaniglia, polvere bianca che veniva estratta dai fiori bianchi della *Vanilla suaveolens*. Oggi è prodotta in laboratorio. È usata in pasticceria. *Vainigli* sono detti i *cachissi* dolci e maturi. Pure una varietà di *purtuallo*, molto dolce è detta *vainiglia*.

*RDS. chesta faccella janca com'a n'aurora ca semmena farina e zucchero
vainigliato mentre pure la luna se va a cucca' pe' lu scuorno!... Ma chi
sarrà chella bella mammarella soia, ca pe' 'mpastarla se facette 'mpresta'
la concola addo' la primmavera piscia acqua 'e Maggio pe' ffa' nascere li
vviole!... E no a mammà... e no!... E tu quanno arrivi a palazzo reale... al
re... ppo'!... gli viene una mossa!

vaiàssa: s. f. Donna plebea e poco raccomandabile. Serva. **Me sî amico e me prièni a vaiassa.*

etim. Arabo “baassa”, serva.

***BAS.** scornato comm’a peccerillo che ha rutto l’arciulo e confuso comm’a vaiassa che l’è stata levata la carne da la gatta.

***BAS.** Vaiassa, scumma-vruoccole!

-Zandraglia, perogliosa!

-Guitta, lava-scotelle!

-Guaguina, ietta-cantaro!

***CORT.** Io canto commo belle e bertolose so’ le baiasse de chesta citate.

***CORT.** ’Ntratanto ogne vaiassa se trovaie lo guzzo e già contente nne restâro.

Ma la vaiassa ogne patrone aspetta:

no’ la vedenzo, vace a lo trommetta.

***SGR.** Rosa, Cianna e Fragostina,

E ciento aute fresche e grasse

Regginelle de vaiasse.

***PS.** E se passato sto tempo non trovarraje na vajassa fedele, c’aggia doje sore cotecune, e sia figlia de na mamma che non aggia né mamma, né patre, né bavo, né figlie mascole, e che la facce de la .vajassa fedele arresemmeglia tutta a la toja, nce puozze stare pe sempe!

***NL.** Già s’era la vajassa de lo Sole

sosuta pe ghi’ a spanne la colata,

e ’n facce, pe ppaura de le mmole,

s’avea na pezza rossa arravogliata;

na barbuglia de papare e dde cole

’n conzierto le facea na matenata;

e già Frettella se sentea strilla’:

"Doie, tre ccavalli, caldi caldi, ccà!".

***GBV.** Lo patrone se ngadia na vajassa,

la signora se piglia nu ragazzo,

l’artista cu la nobbele apparenta,

cussì ll’uno de ll’altro se contenta.

***LS.** e pe l’altra manella le farrisse portà da la vajassa a la scola co la capo fatta a trezzella,...

***FR.** Cu na lanterna uno faceva strata,

scampanianno, mbriaco cumm’ era,

cantanno na canzona ammartenata:

“Surdate d’ ’o Papa.

lassate ‘a vajassa!

Sta chiorma ca passa

ve po’ ntussecà. »

***CAN.** a ttiempo a ttiempo nce sagliètte u frate

«Tu faccia reggialluta che faie lloco»

«Soreta m'ha chiammato e io aggio venuto
soreta è na vaiassa e tu curnuto»

valànza: *s. f. Velanza. Bilancia.*

etim. Spagnolo “balanza”.

***BAS.** e Preziosa faceva scannaglio
a la velanza de lo iodizio omano che
chi fa bene sempre bene aspetta».

***SGR.** Nce vòle no sceruppo auto che d' erve
Pe caca' sti sconfuorte,
Né priemmeto ce abbasta, o cacarella.
Tu mo, c' haie la valanza e faie lo giusto,
Va' lle da' quacche gusto.

***SGR.** Quanno pone

Belle e buone
A na carta uno ve lega,

In pesare

A me pare

La valanza de l' Astrega.

***PS.** pocca mantene deritta la valanza de la jostizia e face che ogn'uno
aggia lo sujo, e non lassa porzì de mantenere cod'allegria e spasso li
puopole che sotto d'isso gaudeno l'ajetate d'oro,

***FR.** Era l'epoca bona 'e l'abbundanza
sott' 'o Burbone... Che dicite?... No?...

E ve ngannate l'anema! Ogne panza,
senza 'a vacantaria che nce sta mo!

O piso jeva justo, cu 'a valanza!

***BRA.** E comme ô farmacista

pesa 'ncopp' â valanza e tene a bbista
chello ca t' à da dà: se chiajete 'o riesto
e nun se sbaglia, sa'...

***RDS.** M'aizaie a cammesella

e ascette na cosa bella

Oi ma' si nun ce crire

va a vveré ca t'arrecrie

Sette arreto e vvinti annanze

se mbriacano i vvalanze

quanno perdono a crianza

pure u rre c'a panza annanze... –

***RDS.** Lavannara!

- Uè... scampolo d'allesse!... Nun te permettere... ossa'!

- Scampolo d'allesse... a mia figlia?...

Mmesura sta valanza

o te faccio 'mparare la crianza!

valanzìnö: *s. m. Cavallo che si aggiunge al carro, con un bilancino all'esterno
delle varre, sulle salite o per carico pesante.*



valanzòla: *naut.* Bilancia di rete per la pesca.

Vallelònga: *Torr.* U palazzo 'i Vallelonga. Di fronte alla via Cesare Battisti, sede della “*Bancarella*”, la banca di Credito Popolare, che ne ha curato il restauro e salvataggio.

vallènárö: *s.m.* Gallenáro. Uallenáro. Pollaio.

vàllëra: *s. f.* Vàllena. Palluóttö. Ballotta, castagna lessata col guscio. Bàllena.

etim. Lat. “bàlanus”, castagna.

***BAS.** levamette da 'nante scola-vallane, ca me fuste cagnato a la connola e 'n cagno de no pipatiello pacioniello bello nennillo me 'nce fu puosto no maialone pappalasangne».

***SGR.** Zoè: iarrà a consurta a no pedante,

O a quacche stodiante,

Pe sape' c' ha da di' s' uno dicesse

Si so' tutt' uno vällane ed allesse.

vammàcia: *s. f.* Bambagia. **Appilá u naso c'a vammace:* morire, seconda un'antica usanza praticata ai defunti.

***BAS.** subeto lo fa stregnere co cotriello de seta e de vammace, comm'a no pisaturo lo 'ncriccia e l'appenne tante cose a le spalle:

***BAS.** Ma, tornato fra cierte altre iuorne e trovatala co lo stisso appuntamento, se ne partette chiù 'ncontento de primmo, resoluto de farela cocere co l'acqua soia, commo a purpo, e casticarela co la mazza de la vammace.

***CORT.** Le gente mo che stevano a la terra
s'appilaino l'arecchie de vammace,
Azzò lloro medeseme la guerra
Non s'avesseno data pe la pace:

***PS.** e co chille tornise, ch'erano na mano de docate, appilaje quarche
pertuso, senza li quale sarria stata 'mpizzo 'mpizzo d'esserele appilate le
pertosa co la vammace

***BRA.** L'êvo tenuto comm'a 'int'â vammacia
pecché st'ammore nun s'êv' 'a sciupà,
e comme a 'nu criaturo, pe 'na mano
i' m' 'o purtavo attiento a nun sbaglià...

***GD.** Mezanotte. 'O Bammeniello,
ianco e russo comm'a na cerasa,
e cu na resella doce,
assucciato 'int'â vammace,
passa 'a na mana a n'ata,
e ognuno, cu nu vaso,

***SA.** Montagne di sughero sul presepe
pastocchie dell'astico per i prati
bianca vammàcia la neve
sui monti e nel laghetto gelato
fondale azzurro e stelle d'argento.

vammàna: *s. f. Levatrice. Corruzione della voce *mamma*.*

***CORT.** Ma la vamma che nn'avea pavura
la capo le 'ntronaie ad auta voce:
« Spriémmete, figlia, spriemme, ca non dura
troppo st'ammare e venarrà lo doce.
Spriémmete, bene mio, sta' 'n cellevriello
aiùtate, teh!, scioscia st'agliariello! ».

***CORT.** Ora mo' la vamma vertolosa
redenno se 'nzeccaie co' la fegliata
e disse: «Non me stare regnolosa
ca cchiù fatica è fare na colata!».

***NL.** Una che stenta tutta na settimana
a ffa' dî rana a bbotta de spotazza,
la festa po' te pare na vamma.

"Senza carrozza chi pò i' pe cchiazza?"

vampórë: *s. m. Rossore del volto. Fiammata.*

***FAS.** Fornette de pregare, e no vampo
Dinto a le bene, e'n facce se sentette.

***BRA.** E che ne restarrà 'e 'stu sturdimento
quanno 'nu viento stutarrà 'avvampo
c'oggi nce abbruscia ll'anema e 'sti vvéne?

vángö: *naut. Baglio.* U ángo. Struttura orizzontale della menaída. I vánghi sono tre e disposti a circa 70 centimetri l'uno dall'altro. Asse di collegamento e rinforzo delle due fiancate della barca. Panchetto trasversale delle barche.

etim. Da "baiulus", servitore. Vedi etimologia di Vaglio.

vànnà: *s. f.* Lato, fianco, banda.

*SGR. Na pollecara le mettette 'n canna;

Petrillo va a pigliare lo mortaro,

E afferrai l' aurenaro:

Chillo era chino, e se rompìje a na vanna.

*DB. Ma pò dell'auta vanna, quanno penzo

E dichio nfrà me stessa: no schifuso,

E che pe n' auta femmena me sprezza,

Nò pezzentiello chino de sodimma,

Fuie da me comme se fosse pesta,

Vennetta Ammore, nò me fà morire.

*LC. Jétteco à da murì, scemo e cecato,

Chi sto guajo da sta vanna ave portato,

Pozz'jì lemosenanno pe la via,

vannutö: *agg. Vannito. Bandito. Annunciato con un bando.*

etim. Vedi "bannerà" e "vannerà", bandiera. Cerimonia ufficiale: *Festa vannuta.*

*BAS. Cossì dicenno chiamma lo scrivano, commanna lo trommetta e tu tu tu fa iettare no banno: che tutte le femmene de la terra vengano a na festa vannuta e a no banchetto, che s'ha puosto 'n chiocca de fare.

*BAS. «No me spiace l'essere sciso da lo cavallo all'aseno, né l'averè cagnato lo palazzo riale co sto cafuorchio, li banchette vannute co no tuozzo de pane, lo cortiggio de serveture co servire a .staglio, lo scettru co na zappa,

*BAS. pocca sta capo sbentata comm'a scigna de le femmene odiava la coda e comm'a territorio vannuto e caccia reservata negava lo commercio d'ogn'ommo e voleva sempre feria a lo tribunale suo,

vantècòrè: *s. m. Antecore.* Palpitazione accelerata del cuore.

vapórè: *naut. Papore. Piroscavo, nave a vapore. Scippo.*

*ETN. 'A San Giuseppe re Copp'Uttajano

cu lu vapore mo song'arrivato

cu stu tammurro ca m'aggio purtato

pe tutta Napuli voglio abballà...

*RG. Quann"o marito, ch'è faticatore,

s'abbusca tutto chello ca lle pare,

cunforme trase 'mpuerto 'nu vapore.

*BRA. Io, quanno traso dint' 'a ferrovia,

vedenno 'e trene stongo 'e buonumore.

Si accosto sotto 'o buordo 'e nu vapore,

me zompa 'o core 'mpietto p' 'alleria.

varácchiö: *s. m.* La distanza tra pollice e indice. *Chichero.*

váräcö: *itt.* Cefalo calamita. Perciforme (*Mugil capito*). *Cefaro mazzone.*

- varáttìlò:** *s. m.* Barattolo. Derivato da *arvaro*.
- vàrca:** *naut.* Barca. *Varchicella, varchina, varcone.* **Aiutammo a varca.*
***ETN.** Ailoco mo s'accosta chianu chiano
na varchetella a vvela e aró me porta.
- varcarrizzö:** *naut.* Barcarizzo. L'apertura del parapetto di una nave, attraverso la quale si accede al ponte dall'esterno.
- varchiàta:** *naut.* Gita in barca.
***BRA.** ne fa chello che vo' d' 'a vita nosta,
e, si le pare, te pô ffà... defunto
quanno staje dint' ô mmeglio d' 'a... varchiata,
quanno nun te l' aspiette e staje facenno
pruggette nuove tutt' entusiasmato...
***SA.** U posto û cantiere l'avevo perzo e mm'abbuscavo a jurnata ienno a
ffaticá cu mmastu Ttore u surrentino, ammontuscaro. Facévamo
vuzzarielli e mmenaite e ccocche lanzetella p' a varchiata.
- vàrda:** *s. f.* Basto.
etim. Arabo "barda".
***BAS.** Crisce, bella figliola mia, no strudere sta bellezza chiagnenno,
c'haie trovata la sciorta toia e so' ccà ped aiutarete a varda e a sella.
***BAS.** chi va co l'aseniello, e porta prete,
come torna vacante
fa co lo torceturo
le recercate 'ncoppa de la varda.
***CORT.** E portava no pettene de lana
Co chisto mutto: «Ammore m'ha cardato».
E iea 'ncoppa na varda, de manera
Ch'ad onnuno pareo vuto de cera.
***SGR.** Tu no, viato te! , c' haie sempe Narda
E 'mbraccia e 'ncuollo, e sì de chessa sella
Tu lo cavallo, e l' aseno a ssa varda.
- vardacchìnö:** *s. m.* Baldacchino.
***BAS.** venne a termene che se redusse da la cammara a la cocina e da lo
vardacchino a lo focolare, da li sfuorge de seta e d'oro a le mappine, da
le scette a li spite,
***PS.** e me fece no bellissemo nicchio, co tanta pisce de maro,
mettennome comme sott'a no vardacchino da dove veo tutto lo passiggio
de le sdamme e de li cavaliere de Napole
- vàrra:** *s. f.* Barra, trave di legno per leva. Stanga di carretta.
***SGR.** Comme a te fu bezzarra
Na certa Menechella 'n tiempo antico:
No tütaro o na varra
Pigliava spisso pe caccia' l' ammico,
E chillo sfortunato e poveriello
Steva cchiù manzo de no pecoriello.
***ETN.** Venimmuncenne ch' a lu rummore

parienti e amici ascètteno fòre,
chi cu mmazze, curtielli e curtèlle,
chi cu spàte, spatuni e spatèlle,
chisto cu vvarre e chillo cu spite,

vàrra: *naut.* Barra, trave di legno costituente lo *ngigno* e il *vuocio*. A *varra r'u timmone*.

*Canto antifonario degli addetti al *vuocio*.

Mpógna a varra, mpógna a varra,
mietti i mmani nfaccia a varra,
mietti u cuóllo ... nfaccia a varra,
mietti u piétto ... nfaccia a varra,
mpógna a varra.

varràta: *s. f.* Colpo inferto con una barra.

*CORT. Sto Sciorentino, oimmé, co na varrata

Dinto a le chioche m'ha ficcato Ammore:

Tu saie lo mulo, già, capetiato

Chi è, ca manco a tene ha perdonato.

ETN. Acqua 'e cesterna, varrile.

'Mmesca, e ffa' culata:

E si vene lu culera,

Comme faie cu' la mugliera,

Dalle 'ncapo 'na varrata.

*BRA. Stévamo tantu bello in armunia,

stévamo tantu bbello affiatate

chine 'e sfattezza e de malincunia...

chi vuó ca se mettesse a ffà a vvarrate?

varrèchia: *s. f.* *Varriciello*. Barilotto.

etim. Francese "barrique".

*VEL. Va' accattá meza quatra mo, 'i cìceri

a sti pputeche, e biri si se scòccola.

U vino, ch'era fatto a pparmentiéllo,

Valea nu ncurunato a vvarriciéllo.

*CAP. Nce vole na vregara speretosa

Ppe fare no pertuso a sta varrecchia.

*ETN. Tengo 'nu varriciello de tunnina,

Tanto che é bello nun ze po' magnare.

Làsselo stare ca me lu beco io,

I' so' benuto cà pe t'aiutare.

varrésë: *Torr.* Strangianomme di famiglia torrese, titolare di puteca 'i casarduogno abbastiammare: barrese, di Barra.

*SA. "Luce û primmo piano",

"Signora Ciancianella, stutáte u lampiero",

"Ron Mimì a varrese, nzerráte a fenesta".

Sulamente a vocia meia se senteva nt'a nuttatta.

varriá: *v. tr.* Percuotere. Chiudere, sprangare.

***BAS.** tiraie na vrecchia e fece apparere na torre, dove se schiaffaro subeto drinto, varrianno la porta.

varricchina: *s. f. Candidina. Lisciella. Candeggina, varechina.*

varrilè: *s. m. Barile. Io nun vevo maie vino, nu varrile la matina.*

***VEL.** Li giochi che facevano a Compagnano

a scàrrica varrile et a scariglia

Stendi mia cortina, a mano a mano.

Asecùtame chisso, para, piglia);

poi cagnavano gioco (o tempo umano!);

***BAS.** Fra lo quale tempo na certa schiava gamme de grillo, venenno spisso a 'nchire no varrile a chella fontana e sapenno la cosa de lo spetaffio, che se ne parlava pe tutto, comme vedde chiagnere tanto Zoza che faceva dui pescericole de chianto,

***GQ.** La primma è no varrile de moscato

Che t'addecreja si te scenne ncanna,

E chillo vino maje l'aggio ncignato,

Simbè fosse cchiù ddoce de na manna;

***FR.** Comme veveva, neh! Na votta 'e vino,

na votta sana, 'un le faceva niente!

Nu surzo sulo, nu varrillo chino!

e se magnava 'e zeppole vullente!

***VIV.** Menu male ca lle porto

nun già vino, na mistura:

d' 'e varrile 'a sciacquatura,

d' 'e butteglie 'a sculatura,

n'acqua sporca adderittura

ca chi assaggia ha da sputa'.

***RDS.** Io nun l'aggio assaggiato... pare rosolio... ma po' si fosse varrichina io nun v' 'o ssaccio dicere!

- Piccere!... tu sei troppo spiritosa... e si 'o rrosolio e comm'a tte... e troppo forte ossa'!

vàrrö: **1.** *s. m. Antica misura degli aridi.*

2. *agg. Colmo, pieno. Varro varro: pieno fino all'orlo.*

***BAS.** tanto che 'manco termene de dui iuorne era arrivata doi deta sopra lo cuollo, che non ce mancavano dui altre deta e era varra;

***BAS.** pigliaie no sacco raso raso, varro varro, chino chino, zippo zippo e a curmo a curmo de farina e la sparpogliaie pe 'ncoppa a lo 'nfuso.

***CORT.** Ma Schiroso, vedenno la fortuna

Che iea 'n faore a lo gran Sarchiapone,

Tutte le 'mbrogie soie priesto s'aduna

E n'énchie varro varro lo sportone,

vàrva: *s. f. Barba*

***BAS.** Lo re, che vedde ste cose, se scippaie tutta la varva, vedenno ca la fava de sta copeta, lo nome de sta beneficiata era toccato a no scirpio brutto fatto,

***BAS.** perzò non te pensare
ca me miette a 'no sacco,
ca mme 'nchiude co l'uocchie,
ca 'nce faccio 'na chianca,
e te scippo 'ssa varva a pilo 'mierzo.

***CORT.** «Na mano raspolente commo a striglia
Tanto sta 'ncozzecuta e straziata,
Pelosa 'n fronte e spennate le ciglia,
La varva commo a mafaro 'ncrespata;

***SGR.** Dove arrivata disse po' lo Re:
"Che cosa vuoie da me ?"
Disse essa: "E tu chi sì, varva a pennacchio?"
Respose: "Io so' lo Re d' ogni bernacchio".

Poledora, sentenno tale nova,
Le contaie ogne cosa pe lo filo;
***NL.** Jea co na veste janca e tutta stelle,
no varvone apposticcio e na quaquiglia
co na corona fatt'a ppezzielle,
che, comm'a na cepolla quanno sguiglia,
d'oro brattino avea li raggetielle.

varvântë: *s. m.* Sapientone con la *varva*, barba.

***BAS.** Pe la quale cosa, passanno no gran varvante da chella terra e non sapenno la mutata de registro de lo re, o puro sapennola e volennoce remmediare, iuto a trovare Iannone lo pregaie a darele recietto ne la casa soia.

varvarìa: *s. f.* Bottega di barbiere.

***BAS.** e vanno canne aperte pe le varvarie e pe li rotielle de li chiacchiarune sentenno nove fauze, avise 'mentate e gazzette 'n aiero.

varviérö: *s. m.* Barbiere.

***BAS.** Lo varviero, stimannola pazza, le rispose: «Và, sore mia, ca tu non parle a separe e securamente venarrai accompagnata».

***BAS.** senza 'na crespà 'n crispo,
nietto comm'a bacilo de varviero,
'nzensiglio e sempre asciutto
comm'a 'n'uessò de pruno?

***CORT.** Trattaro pace tutta la matina:
Non ce fo taglio, Nora tosta stette,
Vasta, ntra cheste litigante autere
Nce gaudiè lo scrivano e lo varviere.

vasciá: *v. tr.* *Avasciá.* Abbassare. *Chi s'avascia troppo, se vere u culo.*

***BAS.** e comme si avesse arrobato na colata, vascianno la capo e auzanno li tallune, appalorciaie a la vota dell' uerco.

***CORT.** Avea a la spagnola cappa y gorra
De Seregnano, e ieva tanto autiero
Ch'appena de li zite a la presenza

Vasciaie la capo e fece leverenza.

vasciaiòla: *s. f.* Donna plebea abitante dei *vasci*.

***GQ.** Ll'ode de Q. Arazio Fracco

Travestute da vasciajole de lo Mandracchio

Vita de Quinto Arazio Fracco

***SCAR.** Scusate Eccellenza, perché la mia signora è nu poco vascialola!...

- Ma fate i vostri comodi, parlate come vi piace.

Vásciammàrë: *Torr. Abbasciammare.* Giù alla marina. Il quartiere di Corso Garibaldi.

vasciéllö: *s. m.* Vascello. Traslato: Donna grassa, maestosa e *aparata*, che veleggia lentamente.

***BAS.** ma, 'nmarcatose 'ncoppa a no vasciello e facenno vela, non fu possibile mai che la nave se arrassasse da lo puorto e pareva che fosse 'mpedecata da la rëmmora.

***CORT.** «Addonca quanno n'ommo s'è 'nmarcato

E pe borrasca scassa lo vasciello

S'ha da tenere pe no sbregognato?

Zitto, ca non avite cellevriello!



vásciö: 1. *s. m.* Basso, abitazione monolocale a piano terra.

2. *agg.* Basso, inferiore.

***BAS.** Ma non appe cossì priesto appapagnate l'ucchie che, scetato da l'abbaiare de la cana, sentette scarponiare pe chillo vascio.

***ETN.** A lu suono r'a grancascia

viva lu popolo vascio

A lu suono r'i tammurrielli

so' risorti i puverielli

***CORT.** Scene a no vascio e dice: «Io so' forzata

De fare massa e tòppola a sto luoco,

Perché sùso nc'è màmmema e porria

Essere chesso la roina mia.

***PS.** e portatele 'nnante la casa addove era stato lo patre, la quale trovaje serrata a martiello, e fravecate le porte e le feneste, te le consegnaje a no vascio de la stessa casa, ch'era diventato no scarrupo,

***GC.** Ma, dint'a 'nu mumento, rummore 'e feneste e barcune,

'nu trase e ghiesce, s'arapevano 'e pporte,

e chi miezo vestuto, chi mmocca a 'nu vascio, ncammisa

chi addimannava: - Ma a chi l'hanno purtata?

***RC.** Ha perzo 'e lume e s'è menato abbastio.

Nun l'avesse mai fatta sta scappata!

'A lacerta è fujuta int' 'a nu vascio,

e a isso 'a nera sciorte ll'è attuccata.

***FR.** Dint' 'o vascio d' 'a scasata

mo nce passa o riggimento;

'a fortuna ll'ha lassata

e le scioscia malu viento.

vascòtta: *s. f.* Pezzo di pane. *Palata, cazzuttiello, cazzuttino, vascuttella.*

vascuóttö: *s. m.* Fetta di pane biscottato. *Fresella.* ****U Pataterno rá i vascuotti a cchi nu tene i rientti.*

vascuttèlla: *s. f.* Diminutivo di *vascotta.*

vascuttinì: *s. m.* Biscottini. *Quaresimali.* Il cartoccio di *vascuttini* era offerto ai portatori del carro dell'Immacolata.

vasìnicòla: *s. f.* *Vasilecola.* *Basilico. Ocimum basilicum.* Il profumo, l'addore classico sulle *pummarole* e per le *sarze* a base di *pummarole.* Na *crastulella* 'i *vasenicola* non poteva mancare sul balcone.

***ETN.** Quanne sponta lu sole a li celesti,

Carofane, staje ligato a 'ssu barcone,

Vasenicola, ca staje int'a 'ssa testa,

Cumme lu puoje jettare tant'addore?

Cumme duorme, nennillo, int'a 'ssu lietto?

Cumme nun pienz' a me, ca dorme sola?

***CAV.** po passa lu broro pe dint'a lu scolamaccaruni e torna a mettere lu broro rint'a la marmitta e quando volle nge miétti na bella menesta de cappuce , turzelle , na scarulella, e nu poco de vasenicola; la farraie

còcere bona, e po me sapraie a ddicere che menesta acconcia stommaco
ca te mangi.

***ETN.** Agge saputo ca nun puo' durmire,
Fatte nu letticiullo de viole.

Li llenzulelle de rosamarina,
Li ccuscenelle de vasenicola.

***BRA.** Tu tiene 'ncopp'a ll'asteco
sulo 'a vasenicola
e te magne cu ll'uocchie
'e ppiante d' 'a signora
ca tiene facciaffronte.

vastàsö: *s. m.* Facchino, persona rozza.

etim: Greco "bastazo", portare, sollevare.

***BAS.** Né sai ca songo appunto
la calamita de 'no sagliemmanco
ch'ogni vastaso ed ogne poveriello
'nce vo' strecare l'aco o lo cortiello?

***BAS.** «Non mirare, o Biase,
a chi va dinto, mira a li vastase».
-O bello predecare a lo copierto,
a chi stace a lo chiovere!

***CORT.** Ogne guattaro lassa la cucina,
Ogni vastaso lo sacco o segetta,
E bestuto che s'è de ferrannina,
E puostose na penna a la barretta,
Chi se 'ntona ca vò la sorgentina,
Chi ca vòle na 'nzegna o la ginetta;

***CORT.** «Fosse morta lo iuorno ch'a Pistase
Faciste chella bella valenzia,
Quanno co n'ancarella dui vastase
Schiaffaste 'n terra, 'n miezo chella via:

***PS.** teneva no paro de spalle che pareva vastaso de la Doana, aveva na
vocca cossì larga che pareva de lupo, e no naso apierto comm'a cavallo:

***DB.** O vastaso pezzente, latrenaro,
Miez'ommo, miezo crapra, e tutto anchione,
Chiaueca fetentissem'asenone,
Sempre da chillo iuorno, che s'è nato,

***BRA.** M'hê visto cu ll' aniello dint' ô naso
o puramente, oj ni', tu me credive
cecato a talu punto... o 'nu vastaso
scennuto d' 'a muntagna, ca s' ammocca
chello ca sente e no chello ca tocca?...

***GD.** Pirciò, aggio parlato 'o ttaliano
sulo cu 'e furastiere, fora 'e casa,
cu lloro, sultanto 'o nnapulitano,

'a lengua d' 'e cafune e dd' 'e vastase.

*SA. Una mattina d'estate
quando il sole invade il corso
da levante alla discesa del Fronte
un uomo scalzo, alto e ossuto
il vastaso dalla cocchia lucida
cerca la casa di don Peppino u russo,
chillu uaglione è u figlio,
una culunnetta di radica a spalla,
è la nostra radio.

vasulátö: *s. m.* Strada o cortile lastricato.

*SERR. A st'ora ca sciuia 'a dint'ò lietto, nu male
'e pietto...

vi' ca songo
na vasuliata 'ntruppecósa nu vico
'e sfaccimma 'a matina
e nce maestrà 'a zoccola

*SA. Roppo a Vvillinglese passáiemmo nt'â Cupa Maresca, aret'î
ppalazzine 'i ll'Inacasa, a ffá u vasulato 'i chillu lagno.

vásulö: *s. m.* Lastra di pietra per pavimentazione stradale, basolo.

*EDU. Menammoce p' 'e strate... è bello Napule!

Che fa ca truov' 'e ffosse mmiez' a' via,
e ca si cammenanno truov' 'e vasule,
comm' 'e rriggiol' 'e dint' 'a casa mia!

*BRA. Dduje balcuncielle cu 'e cammise spase
dduje vasule appujate 'nfaccia ô muro
e 'na funtana, all'angolo ô puntone
ca mena sempe... 'int'a 'stu vico scuro.

*GD. p' 'a vianova arrancavano 'e ccarrette,
zerreavano miúle;
chirchiune e ccianfe 'e fierro,
scardanno 'e vasule,
appiccivano triemmole 'e stelletelle.

*SA. C'a primma chiammata me mannàieno abbascio a Vvillinglese, a
faticá â cava r'i pprete, addò si facevano i vasuli p'i strate.

*SA. Salata cumm'a cchiánto
e nneglia sbentuliata
a rusca 'i mare nfràcica
vásuli niri e petturate
e nfósa spèrcia i pánni

vásulö: *naut.* Una delle due slitte che sostengono la barca durante il varo.

vàteca: *s. f.* Bestia da soma.

etim. Lat. medievale "viatica bèstia".

*NL. Na Ciuccia co lo figlio stea a ddescorrere:
"Figlio, tu non sí nnato pe la vateca,

ca ggìa liegge scorrenno e ssaie trascorrere,
e stodejata haje tutta la grammateca.

vàtëcarö: *s. m.* Chi guida le bestie da soma. Carrettiere. **Ce vonno cazzi vatecari pe fa' i figli carrettieri.*

etim. Da *vateca*.

***GD.** P'urdemo, assucciava 'a martellina,
'e lignamme cchiù fforte d' 'acciaro,
ca, ncopp'â scesa, deva na mana
ô cavallo e ppure ô vatecaro.

vattëntë: *s. m.* Penitente che girava percuotendosi a sangue.

***FAS.** Quando se vedde Argante foriuso
Nzangolentato comme a no vattente.

vàttërë: *v. tr.* Battere, picchiare.

***SGR.** Quando morette Cecca, Cuccopinto
Chianze, scurisso, e tutto se scippaie,
E tanto se vattette e se pisaie
Che cchiù de purpo se facette tinto.

***SCAR.** E io pò nun nce le sunaje a chillo che te vattette a te, l'arapette
la capa cu nu mazzatone.

vàttëta: *s. f.* La battuta dei serramenti.

vattiá: *v.tr.* Battezzare. *Vattiare.*

***BAS.** che non saccio comm'aggio stommaco a vedere schitto ste
schefienzie, tanto che passo la chiù misera vitache passasse mai arma
vattiata.

***ETN.** Nonna nonnòooooo.

E nonna nonna lu lupo de pezze,
L'ha vattiato la cummara pazza,
L'ha 'rravugliato dint' a tanta pezze
E nonna nonna lu lupo de pezze.

***ETN.** 'Na nenna lu chammaio senza sale:

Chesta è la verità, nunn è buscia.

Lu parrucchiano che me vattiava.

Se scurdaie lu sale pe' la via.

Subetamente lu mannai' a pigliare,

Nu' llu ttruvaie 'ncusciènzia mia,

Si me date nu poco de stu sale,

Cumme a buie me faccio sapurito.

***TP.** ma po', overamènte è mai campata

s'ancòra se nne parla comme malòmbra

e manco l'Arcivescovo ha potuto

vattiarla o cresimmarla? Sapìte che vve dico?

Nun è ca morte sulo chella faglia

ca schizzechea sparpètuo e scaiènza nt'a ll'ossa

ch'all'appruntà da vecchiaia

se fa cchiù velinia e tòsta?

vattiátö: *agg. Battiato.* Battezzato. Si dice di vino annacquato.

vàva: *s. f. Nonna, antenata.*

etim: Lat. “ava”.

*VEL. Ciento anni arreto che era viva vava,
nanti che fosse Bartomeo Coglione,
stato m'è ditto che l'uciello arava
e si sguazzava a lo Chiatamone.

*BAS. Dì che se stira lo vraccio e che se ne vaga vantanno lo caperrone
de Foggia c'have tozzato co ssa pignata, lo figlio de vava c'ha rotta la
fossa de le carne soie,

*SGR. A chillo tiempo ch' era viva vava
De Capoa lo Verlascio
E de cuoiro correano le monete,
Dice ch' a chella aietate nfi' a le prete
Corzero a bottafascio

A la vertute, tanto se prezzava:

*PS. Contava chella bon'arma de Pascarella, ch'era vava de vavema, na
sera che nce arrostevamo quatto castagne sotta la cennere cauda (e me
l'allegordo comme se fosse mone, pocca spedetejannose na castagna me
jettaje tanta cenise a l'uocchie che m'abbrusciaje meza parpétola) ch'era
na vota a Napole no mercante pe nomme Peppone,

*LS. vattenne a lo mantracchio, parla pugliese, e po dì ca sì napoletano,
e bì che te succede. Te mettono lo vicallà per l'’arma de vavemo.

*RDS. da paricchio tiempo m'è venuto rint' 'a la capa de aruna' cierti
stroppole (senza leva' merito a li vierze) e cierti fattarielle comme già
l'avevo sentute, quann'ero piccerillo, da la vocca de gnora vava.

*SA. Era na róta fetosa, n'aria 'i muféta, sott'â lava r'a muntagna,
chella lava ca aveva atterráto pure u campanáro r'a Parrocchia, mmano a
táto e vava .

vàvëra: *s. f. Mento.*

*ETN. Int' ò Vico 'è Chianche a mano manca
Ce steva Tore-torì 'o ricce 'e capille.
Chella vàvera e chillu musso
Nu carufaniello russo;
Chella vita addellicata
Me pareva 'na pupata.

*GF. Venite guagliù! venite! Nu grano vavera e contrapilo, 'a palluccella
mmocca, e 'o tticchettetticchete rint' 'o naso!

Vavëracànö: *Torr. Barbacane.* La discesa dietro al Municipio che da
aretasantamaria porta a *i ccientofuntane*. Via Barbacane. La denominazione
deriva dalla presenza degli speroni di rinforzo, i barbacani, del Palazzo Baronale.

vaviàrsë: *v. rifl. Sbavarsi.*

vävö: *s. m. Vavóne.* Nonno, antenato.

etim: Lat. “avus”

***BAS.** Cossì ditto, vennero li figliule, che lo vavo non fu mai sazio
d'abbracciare e vasare, a le quale allegrezze trasette pe tierzo Iennariello,

***CORT.** «E se non burla, ma dice da vero

Chillo Grieco senz'acqua accossì bravo,

Lo gran cecato che se chiamma Omero,

Che de le Muse se pò dire vavo:

***SGR.** Vecco che fa la 'mmidia: e perzò bravo

Cantaie 'n tiempo de vavo

N' ommo saputo sotta a l' urme e a l' acera:

"La 'mmidia, figlio mio, se stisso macera".

vavósa: *s. f. Bavaglino.*

***VEL.** Aró sta u tiempo r'i Baccanàli,

cui sciscioli, frisilli e chî mmagnose,

i musici a cantá p'i Carneváli

cu ccetule accurdate e chi vvavose?

vavósa: *itt. Bavosa. Pesce della famiglia dei blennidi, viscido e mucoso.*

Alcune specie: *Blennius sanguinolentus. Blennius trigloides. Blennius gattoruggine. Blennius pavo.*

***ETN.** Lu Guarracino che la guardaie

de la sardella se nammuraie;

se ne jètte da na Vavosa

la chiù vecchia malizziósa;

***SA.** e sugli scogli a pescare

vavose, sparagliuni e capatoste,

e all'ombra pomeridiana

del muraglione del porto

le vope dal fragile labbro

e nella fredda sciummarella

tra i sassi viscidì della banchina

anguille con l'ombrello,

vavusö: *agg. Bavoso.*

***BAS.** Ma dato e non concesso

che 'sta bella guagnastra

se voglia strafocare,

e perdere la bella gioventute

co 'no chianta-malanne,

co 'no vecchio picuso,

co 'no brutto vavuso,

dimme, che pesce piglie?

***BAS.** Era la vocca sannuta comm'a puorco, granne comm'a scorfano,
steva comm'a chi pate de descenzo, vavosa comm'a mula; '

***BAS.** che le parzero chiù provecete e parlettere, che foro Zeza scioffata,
Cecca storta, Meneca vozzolosa, Tolla nasuta, Popa scartellata,
Antonella vavosa, Ciulla mossuta, Paola sgargiata, Ciommetella zellosa
e Iacova squacquarata.

***CORT.** «A criature no' lo fa' vasare,
Ca po' non parla, ed a lo pognatiello
Fa' che veva, ca priesto sa parlare;
E se fosse no poco vavosiello
Da quarche schiavo tu lo fa' vasare,
***SGR.** No pede chiatto ha dinto a lo scarpone
Che camminanno piglia meza via.
È cchiù vavosa che non è l'anguilla,
Cchiù saporita che non so' le spere:
***SGR.** Se canto cchiù d' ammore, o Cecca cara,
Ch' io pozza diventare no vavuso,
E quando chiove io stia scauzo e 'n caruso.
Se canto cchiù d' ammore, ch' a migliara,
A tommola e a cantara,
Pe cchiù trommiente mieie e cchiù 'mpapuocchie,
Aggia e bottelle e piccinache a l' uocchie.

vavusiéllö: *s. m.* Guappetto. Bavoso.
vèlaiuólö: *naut.* Esperto nella lavorazione delle vele.
vèlinia: *s. f. 1.* La chiara dell'uovo.

2. Carta velina.

etim: Lat. "vitulinus", di vitello, detto di pergamena sottile, fatta con la pelle di un vitellino.

***TP.** Nun è ca morte sulo chella faglia
ca schizzechea sparpètuo e scaiènta nta ll'ossa
ch'all'appuntà da vecchiaia
se fa cchiù velinia e tuòsta?

***CAN.** Comm'è bella 'a stagione,
quanno vide a na pappona,
fresca fresca, a passiggia!
Nèh!

Comm" a carta velina,
chella vesta, fina fina,
nun te fa cchiù raggiuná...

vèllicölö: *s. m.* Villechiello. Ombelico.

***BAS.** Ma, chillo continovanno a mannarela a mitto ed essa secotianno
sto mutto, se ne iezero contrapuntianno lo colascione de chillo cuorpo fi'
a la rosa de lo vellicolo

***CORT.** Cossì pegliaie lo filo pe' legare
lo vellicolo e po' la forfecella
e, legato che l'appe, lo tagliaie
quanto parette ad essa ca' abbastanza.

***SGR.** Parea co l' uocchie me facesse signo
E me dicesse: "S' io mo pato affanne
Pe roseca' sta scorza, nc' è lo ddoce
Ccà dinto: e si mo nòce

A li diente la scorza, ecco ogne spìcole
M' enchiarrà sto vellicole".

*NL. e agnuno potarria stampare e scrivere
chello che le jarria pe lo vellicolo,
senza paura de l'ammolafuorfece,
che mmanc'uno nne fanno passa' vergene.

vèluócciölö: s. m. *Veruócciolo. Beluócciolo. Rosso d'uova.*

*BAS. E Meo subeto, co lo negozio lesto, respose: «Cagnola mia,
manciate chessa!», e la cana de relanzo ne la scese comme a veluocciolo
d'uovo.

*BAS. ora sponteca 'st'uessò mentre vene l'arrusto, auza 'sto lippolo,
sorchia 'sto veluocciolo, sciccane chesto, auzate da 'sso nietto, e datte 'na
vota e levate, ca è no poco d'erva pe lo piccoro!".

*PS. ed accossì ditto deze na granfata a no cefaro, che ne lo scese
comm'a beluocciolo d'uovo; e co la scusa ca na spina se l'era ntraverzata
'n canna cercaje da vevere, e ne scese lo riesto de lo carrafone.

Venditti: *Torr. Storica libreria e cartoleria torrese, dei fratelli Venditti,
unica a Torre fino alla fine degli anni quaranta, quando aprì la libreria di don
Giovanni Fiore, pure questa ammiezasamichele.*

véna: s. f. *Genio. Voglia.*

vènèlla: s. f. *Cortiletto interno delle abitazioni.*

etim. Francese "venelle", vicolo.

*TP. Ma tu 'o ssaie ch'è meglio addiventà
scuro dint' 'e vrazze toie
ca luce scapizzata ca pe venelle se ne va'.

vènìnö: s. m. *Veleno.*

*BAS. co darele certe altre cose sceroppate le levaie da chiocca la cosa
de le nuce conciate, ca non erano venino, ma conciamiento de
stommaco.

*BAS. è 'no vacile d'oro che sta chino
de tuosseco e venino;
è 'no prato shioruto,
che dentro 'nc'è 'no serpe nasconnuto.

*CORT. Ma lloro non sapevano ca chello
Non ce iovava manco na saràca,
Ca non c'era venino, ma no 'ncanto
Che l'avea fatto no gran Nigromanto.

*PS. muosseto a compassione de chille scure paciunielle, che te
l'avarrisce vèppeto dinto a no becchiero de venino, le lassaje vive accanto
a no sciummo,

*DB. "Muorto lo serpe, muorto lo venino;
E co la morte soia ammollaraggio
Mertillo, che mme crudo. Veccotillo,



vënnégna: *s. f.* Vendemmia.

*CAN. E saglie 'o core mio 'ncopp" a muntagna,
addó' ll'ammore 'o vò' fá fá 'a vennegna...

Vase ca só' cchiù meglio d"o sciampagne...

E, quann" a 'ncigne, è tènnera e sanguegna
'sta vocca rossa...ch'è 'a cchiù bella vigna!...

*EDD. Tutte 'nt' 'a terra mia fanno vennegna.

*GD. Na cosa ca facevamo, guagliune,
dopp' â vennegna fatta, era appurà,
tra 'e ffronne gialliate d' 'e ttenecchie,
quacche rappulillo o pigna scurdate.

vënnégna: *v. tr.* Vendemmiare.

*ETN. Io pastináie,
io pastinaie i frutti e auto coglie.
Auto vennegna e io, e io,
ed io fatica nvano.

*BAS. Ma, arrivato l'uerco e visto ca s'erano puoste 'n sarvo, corre a la
casa e pigliaie na scala de vennegnare e 'ntorzatasella 'n cuollo corze a
la torre.

*ETN. A tiempo ch'era verde 'na muntagna,
Ognuno ieva a farce frasche 'e llegna;
E mo che c'è ammattuta la seccagna,
Nu' ce sta chiù nu filo de 'rammegna.
E lu spagnuolo ca vene d' 'a Spagna

Vò' allummare lu fuoco senza legna.
Dimm'a do' haie truvata 'sta cuccagna?
Chi 'a zappa, chi 'a puta e chi 'a vennegna.

*LG. Chi vennegna troppo priesto, o fa poco vino o fa tutto agriesto

vënnegnatórë: *s. m.* Vendemmiatore.

*BAS. Ma, dapo' tozzolato no buono piezzo, lo re, fatto venire na scala de vennegnatore, voze de perzona scaliare sta casa e vedere che cosa nce fosse dentro

vëntalòriö: *s. m.* Turbine di vento.

*BAS. venne tale ventalariorio che pigliatola pesole non se vedde chiù, ma, portatola no piezzo pe l' aiero, la venne a lassare 'nanze la casa de n'orca,

vëntècàta: *s. f.* *Ventechiàta.* Tempesta di vento.

*FR. Tu vai cecato... 'A zoza ca te stanca,
'e ddete 'e fierro... E 'a forza, chi t' 'a deva?

Po' cierti vventecate, a dritta e a manca,
ca sulamente Dio nce manteneva...

— Che facimmo?... Fermammo, Maistà?

E isso: — Jammo nnanza a cammenà!

*CAN. Addó' vaje?...Chi sape niente...

chesti bbrutte ventecate,

tutt'e ffronne gialliate,

fanno, 'a ll'árbera, cadé.

*GD. E mmiez'â paglia,

cachisse, mele annurche, mele cotogne.

Na ventecata 'e profummo m'abbracciava;

vëntèiàrsë: *v. rifl.* Farsi vento.

vëntòriö: *s. m.* Quelle scure tramontane delle notti precoci d'inverno, che portavano il lamento del treno e facevano oscillare i lampioni.

vëntósa: *s. f.* *Ventosità. Pìreto.* Ventosità, rutto, peto.

*BP. Questa acqua leva nubula da li occhi et la ventosità da la orechya et lo fluxo ; sana dolore de core et fa fugire l'arteticha.

*BAS. «Figlia, figlia mia, parte de sto cuorpo, sciato de lo spireto mio, e chi me l'avesse ditto mai che co na ventositate avesse dato forma a ssa bella facce?

*BAS. la rognà serrata drinto le vene 'nfraceta lo sango, la ventosità retenuta drinto a lo cuorpo genera flate e coliche passare;

*CORT. Cierte Martino chiammare lo vonno,

Et isso stette zitto, e po' spapura,

Ma da dereto, doie ventosetate

Che parzeno de cuorno doie sonate.

vëntrecàta: *s. f.* Scorpacciata.

*BAS. quando li princepe ianche e nigre se trovartero a lo luoco de l'appontamiento, ne lo quale erano poco 'nanze arrivate le dece femmene, c'avennose fatto na ventrecata de ceuze rosse avevano fatto lo musso comm'a mano de tentore,

ventrëciéllö: *s. m.*. Ventricolo. Diminutivo di ventre. **Cu ddièci ventricella:*
con tutto il cuore.

***NL.** Si non te va a lo ggenio
quarcke ccosa che ttruove 'int'a sta chelleta,
masseme a lo pprencipio, te suppreco
co ddièce ventrecella a ccompatireme;

vëntrecónë: *s. m.* Trippone.

vëntuliàrsë: *v. rifl.* Farsi vento.

véppëta: *s. f.* Bevuta. Da *Vevere*: bere.

***BAS.** la Cerella che fa rossa la cera,
veppeta da signore,
doce latte de Venere e d'Ammore:
e tant'autre manere
de vino che saria 'na longa storia
a contarele tutte,
abboccate, gagliarde, agre ed asciutte.

***PS.** Veramente pe la guerra de le porpette autro cavallo non nce voleva:
sulo me despiace ca co n'auta véppeta che faje non nce sarrà cchiù né
cavallo né coda

***ETN.** Calavresella mia. calavresella,
'Na vèppeta de ss' acqua me farria.
Essa se vota agrraziata e bella:
Nun zulo l'acqua, ma 'a perzona mia.
Attiento ca nun rumpe la langella
Quanta mazzate mamma me darria.

***MB.** Felice notte ! 'A primma veppeta 'a dammo a chi ce ha cacciate !...
Vevite, vevite sempe vuie !...

***FR.** Chisto è 'o cunto d' 'a veppeta d'acqua
mmiezo 'a via d' 'a Funtana Affatata,
addò mmano a li tiempe 'e na fata
nce murette d'ammore nu Rre.

verboràzia: *avv.* Verbigrazia, per esempio.

etim. Lat. "verbi gratia", per esempio.

***BAS.** aude mo, verbegrazia.

Tu criepe de la 'nmidia,
abbutte e fai la guallara
de no signore, conte o cavaliere,
perché vace 'n carrozza,

***BAS.** Vederrai, verbegrazia,
na bona guagnastrella,
te trase ne l'omere,
'nce manne lo sanzaro,
tratte lo matremmonio,
site d'accordio, chiamme lo notaro,
che faccia li capitole;

verdëgáiö: *agg.* Verde chiaro.

***CORT.** Na capo a la scozzese, che 'ntrezzata

Nc'era na verdegaia zagarella,

N'uocchio che frezziava, e no mussillo

Da vasàrelo sempe a pezzechillo.

***CORT.** Cola veneva appriesso e la barretta

Portava de peluzzo verdegaio,

La cauza a mattacino rossa e stretta,

De cammuscio e de friso era lo saio;

verdembrunö: *agg.* Grigioverde.

***BAS.** Non portano altro che panno di Shiorena, de shiore de lino o

verdembruno, ch'è 'na bellezza a vedere, e tutto lo iurno non fanno

altro che iocare ad Anola tranola, spizza fontanola, ad E notte o iurno,

a Viata te co la catena,

vërducátö: *s. m.* Sottana con stecche.

***BAS.** E se tu me vuoie 'na spotazzella sola de bene io te faccio 'no paro

de scioccaglie co le zagarelle rose secche crammosine, 'na strafochiglia

co le scisciole d'oro brattino, 'no 'ntruglio de cristallo sbolluto pe

branchiglio, e te 'ncigno 'na gonnella de frunne de lampazzo co lo

verdocato!

vërdumma: *s. f.* Verdura. Ortaggi in generale.

***GD.** 'A carretta ggià carrega 'e verdumma,

'o cavallo ggià pronto dint' â stalla;

'a cummara, mmocca, ha fatto 'a scumma,

pecché 'o cumparo è ttutto purtuallo...

vërdummárö: *s. m.* *Vurdummaro.* Venditore di *verdumma*, ortaggi.

***ETN.** Fronna 'e murtella,

Cheste che tiene 'mpietto so' doi ruselle.

Fronna 'e rumana,

Me fa murire a mme 'sta vurdummara.

***GD.** Ê qquatto, asceva Ciccio 'o verdummaro,

ê ccinche, asceva 'on Peppe 'o carrettiere,

ê sseje, arapeva 'a putéca 'o putecaro,

assieme a zzi' Nicola, 'o cafettiere.

vërgàla: *naut.* *Vergara. Vregara. Vriala.* Succhiello, trivella.

etim. Dal latino "virga", verga. Altra ipotesi: dal Lat. "vèrgere", volgere, girare

***NL.** Crive, chiuove, trocciole, vregare.

***CAP.** Nce vole na vregara speretosa

Ppe fare no pertuso a sta varrecchia.

vërlásciö: *s. m.* Anticaglie, ruderi. Traslato per stupido, buono a nulla.

***BAS.** «Bravo, previta de Lanfusa!», rëpose Pacione, «chessa è la vota

che 'nce levarrimmo da miseria e farrimmo campare le gente chiù de lo

Verlascio de Capoa!»

***BAS.** guallecchia, sarchiopio, stracciavrache, scampolo d'allesse, verlascio, vervecone, vozzacchio, 'nzallanuto, sarchiapone, scola-vallane,

***CORT.** Fiasco mio, perché te desprezzaie?

Che mo me l'avarrisse retornato!

Magna, verlascio! Oimmé, sto pe despietto

Pe me 'mpizzare sto cortiello 'mpietto!

***SGR.** A chillo tiempo ch' era viva vava

De Capoa lo Verlascio

E de cuoiro correano le monete,

Dice ch' a chella aietate nfi' a le prete

Corzero a bottafascio

A la vertute, tanto se prezzava:

vèrmicièlli: *s. m. pl.* La pasta lunga e sottile per eccellenza. All'inizio della produzione industriale con torchio e trafila, *vermicelli* e *maccharuni* erano i tipi di pasta comune. Una volta si facevano a mano.

***CAV.** Scaura doie rotola e meza de vermicelli; li sculi, e li revuoti cu tre misurièlli r'uoglio, aglio, sale, pepe e miezu quarto r'alici salate e viérdi viérdi l'appresienti.

***VIV.** E chesta è 'a puisia: niente cantante,

niente pusteggia pe' pute' magna'

nu vermicello a vongole abbondante

cu 'o ppetrusino cruro e 'addore 'e scoglie,

e 'a primma furchettata, t'hê 'a scusta',

si no svenisce, mentre l'arravuoglie.

***CAN.** E quanno 'o Tripulino piglia gusto

d'o vermeciello a vongole 'e munzù,

d'o purpetiello 'e scoglio 'int" a cassuola,

d'o pullo â cacciatore e d'o rraù...

Nemmeno a Maometto crede cchiù!

vèrmichiarsè: *v. rifl.* Corrompersi con i vermi.

vèrmìnara: *s. f. 1.* Brulichio di vermi. Traslato per spavento. Secondo l'antica credenza che le paure facessero nascere i vermi nell'intestino.

2. Lacerta verminara: Geco.

etim. Lati. "vermis".

***BAS.** Io, che me vediette curto e male parato, tremmano comm'a iunco, avenno lo filatorio 'n cuorpo pe lo iaio, la vermenara pe la paura, lo tremoliccio pe lo schianto,

***BAS.** e comme era tornato no pizzeco co no colore de spagnuolo malato, de lacerta vermenara, de zuco de foglia, de sodarcato, de milo piro, de culo de focetola e de pideto de lupo, se mosse a compassione

***SOV.** se 'ntórza 'i niro e sghizza

'a lacèrta vermenàra mbaccia î mure,

s'aràpe e sùbbeto se chiure

'u puzzo r' 'a fantasia, ccò.

*SA. N'addóre 'i muro sicco
scarduni e sfracimma.
L'ástico nt'a cuntróra
a vermenara mpónt'û muro
nt'î scarde 'i vrito a cculóre.

vèrmìnë: s. m. Verme.

vernàcchiö. s. m. Pernacchio. Scorreggia fatta con la bocca.

etim. Lat. “vernacula”, roba da schiavi. Da “verna”, schiavo.

*FAS. ... me restaie nasuto

E cchiù de no vernacchio s'ha sentuto.

vèrnàta: s. f. La stagione invernale nella sua durata.

*BAS. 'mpatronutose de tutta la casa, stevano allegramente aspettanno
che passasse la 'nvernata

*FR. Stella murette de male sottile

quanno 'a vernata accummencia a mancare
e marzo passa e se ne vene abbrile.

*BRA. E 'a primmavera è cca, cca finalmente,
doppo 'e ghiurnate nere d' 'a vernata
ll'avevano aspettata ore e mumente
e mo, pe grazia 'e dDio, s' è appresentata...

*SA. M'èvo fatto na vernata sana sana 'i chella brutta vita, annanzi e
areta, ncoppa î staffuni, rinto î vaguni nzieme a ll'animali, pe ppurtá
chella rrobba ca sulo 'i cuntrabbanno, pe cchi teneva sordi 'a spennere,
se puteva accattá â Torre.

vèrnìa: s. f. Comportamento sconcio. Chiasso dei bambini.

etim. Lat. “verna”, servitore, paesano e “vernalitas”, scurrilità.

*NL. Che vernia è chessa? vecchie de Caronte,
Stateve zitto, che siate accise.

*GG. Ste frunne e sciure sempe verde e belle,
sti frutte che so' frate a lo golio,
donca pe tte so' bbernie e ghiacovelle?

*FR. E' na vernia! Chillo ngrogna,
chillo arraglia, chillo abboffa,
chi buttizza, chi mmezzèa,
chi te mbrogia e chi te scoffa!

*SA. e i nostri giochi interrotti
ai richiami delle vecchie zie,
il nipote sacerdote,
custodi delle pie devozioni,
nun facite vernia e mbricciate
sti ssante jurnate,
alla mestizia del Santo Giorno.

vèrnuliá: v. intr. Verniá. Cinguettare, trillare. Canto degli uccelli a
primavera.

etim. Lat. “vernare”, derivato di “ver, veris”, primavera.

*VEL. Chillo nunn eva tiempo ammagagnáto,
i ffemmine assettate mmiezo a chiazza;
e nun c'era ommo ca avesse cuntáto
ca verniava ngaióla na caiazza.

vëröla: s. f. Vedova. *Vìrolo*.

*BAS. Sienti st'otra

Chi vô na verolélla, e chi na zita,
e chi na zitelluccia e chi a patrona
a mme l'una e l'otra me songo bona.

*ETN. Pigliamno' 'e libri e revutammo 'e ccarte,
Vedimmo da chi vene chistu tuorto.

Si vo' lu cielo e si vutanno 'e ccarte,
Vèrola me te piglio quann'isso è muorto.

*CAN. Cantenè', se non mi inganno,
pure vérola vuje site...

(Pure chesta 'o va truvanno!...)

vëróla: s. f. Caldarrosta.

etim. Confronta il francese “bruler”, scottare.

*VEL. Pe saturà manipuli 'i cchiù másti
cu nu renaro avivi nu criviéllo
'i veróle ammunate càure all'uoglio
senza magagne e senza brutto mbruoglio.

vërrillö: s. m. Ragazzino. Giovane di poco conto.

*BAS. pe banno iettato venettero tutte li chiarie, iessole, guitte, guzze,
ragazze, spolletrune, ciantielle, scauzacane, verrille, spogliampise e
gente de mantesino e zuoccole ch'erano a la cetate,

*BAS. Perzò vui giovanielle,
a chi volle lo sango, non facite 'ste cose da verrille,
non cercate lo male comm'a miedece,
non cercate lo pilo dinto a l'uovo.

*CORT. 'Ntra chesto ieze a trovà' Mase Micco
e le decette ca non ha ragione
et èie cosa de verrillo e sbricco
fare da suso de lo smargiassone.

*SGR. Io mo, ch' era figliulo, avea gran gusto
A n' addore d' arrusto

Senti' no cunto, e massema de chille
Che non so' de quarchiamme o de verrille.

*SERR.. Po' 'e ccanzone, chelle a fronna 'e limone 'e quann'èremo
verrille.

vërrìnia: s. f. Genitale e mammella della scrofa. Vagina.

*BAS. E chillo che salare
fece tante verrinie a Cicerone,
la portava d'argiento;

***CAV.** Miétti a vóllere rint'a na marmitta doie rotola de carne de vacca, na bella iallina, nu ruotolo nfra verrinia , presunto e vucularo de puorco, scummarraie, e po nge miétti miezu ruotolo de lardo pisato

vërrizzö: *s. m.* Desiderio prepotente. *Verrizzuso.*

etim. Lat. “verres”, maiale da monta.

***RDS.** Nun sarranno li verrizze ncrapicciate de cierti pernacchie lecca-popolo ca invece stanno cu li pacche 'ncarrozza, a ffa' quacche cosa de bbuono.

vërrutö: *agg.* Prepotente, capriccioso. .

***BAS.** la zita verruta da na parte rascava, tosseva, tirava quarche cauce, sosperava e co parole mute cercava lo cienzo de la casa affittata;

***CORT.** Puro a l'utemo è forza ch'essa sbotte

Decenno: «Tiente, pettola verruta,

Ca pe no vaso me faceva sta notte

La contegnosa, ch'era addeboluta!

***CORT.** Singhele tu perzì cura d'agusto,

Portalo co Grannizia a lo maciello,

Non te stracquare maie, pazza verruta,

Iettare sopra a cuotto acqua bolluta».

***FAS.** Doie giovenelle verrute e ttrencate.

vërtécëna: *s. f.* Vertigine. Traslato per ciuffo di capelli che si arrotolano.

vërtulusö: *agg.* Virtuoso.

***CORT.** L'aut'era appriesso lo Dotto' Vavuso,

Ch'a correre faceva co lo viento,

Ed era bello, museco e galante,

Famuso, vertuluso, e porzì amante.

***CORT.** Tanno respose Sarchia: «Tu me pare

Che singhe no grann'ommo vertuluso»,

E se sosìje e corzelo a 'bbracciare;

Po' le mettìje na mano a lo caruso

***SGR.** O grolia de Napole, o confuorto

De tutte li poete vertuluse,

Sso calascione da l' Occaso a l' Uorto

Face restare l' uommene confuse.

vërulárö: *s. m.* *Verulèra. Vrulèra.* Tegame bucato per cuocere le caldarroste, *i vveróle.*

***VIV.** Rastula 'e specchio, seccame a Gennaro:

cu 'e ragge 'e sole fammelo abbruscìa'

Comme e castagne dint' 'o verularo

ll'ossa arrustenno aggia senti' 'e schiuppa'

***BRA.** Nun era overo, addó?!..., ma 'a fantasia

ggià s'allummava e ognuno cu 'o pensiero

ggià pruggettava 'e stà sotto a Nnatale

a masterià cu 'e chiuove e cu 'a rammera

pe ffà 'nu verulare o 'nu fucone,

***EDD.** a destra 'o castagnaro c''a vrulera.

vèruócciölö: *Vruócciolo. Vedi Veluócciolo. Rosso d'uovo.*

vèrvësiá: *v. intr. Bisbigliare.*

etim Lat. “verbitiare”, dal sostantivo “verbum”, parola.

***BAS.** E comme fu 'miezo a na certa campagna pe dove correva no shiummo, vervesianno e mormoreanno de la poca descrezzione delle petre che le impedeivano la strata,

***BAS.** 'ngriccato lo musso e storzellate l'uocchie commenzaie a brontoliare, regnoliare, vervesiare, gualiare, gorgottare e mormoriare,

***CORT.** E si la Famma sempre co lo suono

Verveseia de me: perzò unite

Ve preo che state tutte quante 'n chietta

Pe fare de Cerriglio gra' mmennetta.

***PS.** E sentenno vervesejare dinto lo cortiglio, pe na senga de lo portone vedde le tre fegliole che stevano a ragamare a lo frisco, e co l'arecchie pésole voze sentire chello che tataneavano.

vèrvësiamiéntö: *s. m. Bisbiglio.*

***BAS.** ma avenno da secoteiare lo parlamiento Meneca, se deze fine a lo vervesiamiento de l'autre e essa commenzaie a contare lo socciesso

vèrzulëiá: *v. intr. Fare versacci a parole.*

***BAS.** e comme se fosse stato 'n'autro Arfeo lloco te vediette da cà zompare 'no leparo, da llà sbelanzare 'no craprio, da 'sta banna verzoleiare 'no passaro recanato e da l'autra arragliare 'naseno primmarulo,

***BAS.** E cosa da stordire
c'ogn'ommo verzoleia, ogn'uno arraglia
pe golio de cantare,
tanto è co nui la museca 'ncrastata.

vèsàccia: *s. f. Besaccia. Bisaccia. Sanguetta.*

***BAS.** aveva la capo lennenosa, li capille scigliate, le chioche spennate, la fronte de maglio, l'uocchie a guallarella, lo naso a brognola, li diente 'ncaucinate, la vocca de cernia, la varva de zuoccolo, la canna de pica, le zizze a besaccia, le spalle a vota de lammia, le braccia a trapanatore, le gamme a crocco e li tallune a cavola; ’

***SGR.** Che ne 'ncaca a Galione:

Si se move o fa squasille

Fanno 'mpietto tordeglione:

E le ppuoi tenere 'mbraccia

Comme a bertola o vesaccia.

vèsdinö: **1. agg.** Selvatico.

2. s. m. Odore selvatico e puzzolente.

etim. Lat. volg. “bestinus”, da “bestia”.

vèsdinö: *itt. Pescecane.*

vèssa: *s. f. Peto, löffa. *Ascì a vvessa: finire in niente.*

etim. Lat. “vissium”, peto.

***BAS.** e pe concrusione
ogne varva le resce na garzetta,
ogne perteca piuzo,
ogne 'mpanata allessa,
e la pommarda se resorve a vessa!

***BAS.** Vui che avite leiuto
li guaie mieie da la A pe fi' a lo rummo,
tirateme 'na vessa pe sprofummo"

***SGR.** Sprogate vuie pe me ssa bella voce,
Azzocché senza vuie cantanno io pone
Comme a na vessa non moresse 'n foce.

***SGR.** Vorria che n' uocchio le sautasse fore,
O che paresse a te brutto e pezzente.

E si sospira chino d' abbrosciare
Ch' ogne sospiro sia vessa fetente;

***SGR.** E mente a Leccavava dea lo vino
Cacapatacce, s' aiutaie a spremmere
E co la mano a premmere

Ed a 'ncarca' la panza co lo schino:
E fece accossì 'ntista

Na meza vessa, affocaticcia e trista;

***NL.** E già che ò'avea fatto la promessa
Non ce l'avesse resoluta a vessa.

vëssécchia: *s. f. Bessecchia. Bolla, vescica.*
etim. Lat. "vessicula".

vëssica: *s. f. Vescica. Borsa.*

***VEL.** Chelli vote ca ghievano a Furmiello
li ggente, te parevano furmiche.
Tutte nforma, cu ccoppole e cappiello,
a ccavallo a lli chirchi, e cu vessiche.

***BAS.** oh che meglio m'avesse strafocato mammama, che la connola
fosse stato lietto martoro, la zizza de la notriccia vessica de tuosseco, le
fasce chiappe e lo siscariello che m'attaccaro 'n canna fosse stato
mazara,

***BAS.** ca me trovo le butte de grano, le casce de farina, le lancelle
d'uoglio, le pignata e le vessiche de 'nzogna, l'appese de lardo, le
rastellere de roagne, le cataste de legna, li montune de cravune

***BAS.** farraggio meglio a tornaremenne priesto, 'nanze che torna a
chiovellicare, ca 'sto vierno passato si non me ashiava 'na cocozza de
vino che portava appesa a lato, che me servette pe vessica, io
m'annegava dinto 'no pantano.

***CORT.** Puro figliaie e 'scette a sarvamiento
ca ionze l'ora e fece na figliacca
che vessica pareva chiena de viento
subeto che 'scio fece la cacca.

***SGR.** Chesse zizzelle, o Cecca, a chisto come
Me fanno a buoine cchiù na grossa guerra.
Ma zizze no: song' otre, addove Ammore
Ogne nsospiro mio nce 'mpizza e 'nzerra.
O so' zampogne ? O songo, a lo iancore,
Cocozze fatte a sse padule 'n terra?
O vessiche de nzogna a lo sapore?

vèsta: *s. f.* Abito femminile.

***ETN.** Vi quann'è bella la mia padrona
quanno se mette chella vesta nova
quanno se mette 'miezo â massaria
me pare na palomma quanno vola

***SGR.** A la brutta scartellata, ma vestuta sforgiosa
Mo che t' hai fatta ssa galante vesta,
Co chisso tuppo a mmuodo de sopposta,
Pare comme a no gallo co la cresta:

***FR.** Chella vesta, tuttaquanta
d'oro e argiento arricamata,
ll'ha cagnata sta Rignanta
cu na vesta spetacciata.

***RDS.** Tutt' 'a guardavano... Ma quant'è bella, ma che bella vesta...
Però... primma ca se fernev' 'a messa 'e mezzugiorno venette a chiovete e
scuppaie nu tempurale!...

***BRA.** Jate vestuta comme a 'na ciandella
cu 'a stessa vesta 'ncuollo a mmise e anne...
ma zeffunnate chello ca ve danno
pe 'e quarte c'affittate...

vèsta: *cor.* Cenosarco. Pellicola che ricopre il cespo di corallo. Parte non lavorabile.

Vesuviàna: *Torr.* È la ferrovia Circumvesuviana. La vecchia stazione era *ncoppannunziata*, vicino alla chiesa. Una volta viaggiava in superficie, con passaggi a livello in via Vittorio Veneto e in via Beneduce. Con l'interramento in galleria, alla fine degli anni quaranta, nacquero nuove strade, dov'era la vecchia sede, viale Ungheria e via Martiri d'Africa. *Ncoppavesuviana* significò allora presso la nuova stazione, posta in piazza della Repubblica.

véttë: *s.f.pl.* Ondulazione dei capelli.

vevërággiö: *s. m.* Mancìa. Una ricompensa per una bevuta.

***FAS.** Ca n'atra nova nc'è dde veveraggio

vévërë: *v. tr.* Bévere. Bere.

etim. Lat. "bibere". **Sciacqua Rosa e bbivi Agnese:* Sta per consumare, distruggere in breve tempo un bene, una ricchezza. Sciacqua, imperativo, sta per tracanna. Un invito a consumare. Bevi Rosa e bevi Agnese.

viàcia: *naut.* Barra del timone. *Varra.*

Viàli: *Torr.* *Ncoppiviali.* Ai viali Armando Diaz e Cristoforo Colombo.



vianó: *gioco. Tifò. Fatta la conta, u tuocco, uno diventava il sotto. Faccia al muro contava fino a trentuno, mentre gli altri si nascondevano. Iniziava la caccia e, ad ogni avvistamento, il sotto correva alla base, toccandola mentre gridava il nome dell'avvistato. Quando tutti erano stati scoperti, il sotto diventava il primo avvistato. Se uno dei partecipanti raggiungeva la base, prima del sotto, gridava: "trentuno, salvi tutti" e liberava gli avvistati.*

Vianòva: *Torr. Via Circumvallazione.*

viátö: *agg. Beato. Viato a isso: Beato lui. Si noti la costruzione "a lui".*

Viä r'a crócë : *Torr. Via Gaetano De Bottis.*

viarèlla: *s. f. Stradina. Cuparella.*

vicallàjë: *inter. Frase di scherno dal significato *vi' ca ll'aie: vedi che l'hai, detta a chi ha qualcosa alle spalle che non vede.*

**LS. vattenne a lo mantracchio, parla pugliese, e po di ca sì napoletano, e bì che te succede. Te mettono lo vicallà per l'arma de vavemo.*

vicariéllö: *s. m. Vicoletto.*

viccànnö: *avv. + pron. Uiccanno. Eccolo qui, vicino a noi. Uviccanno.*

vicchiàia: *s. f. Vicchiezza. Vecchiaia. *A vicchiaia è na brutta bestia.*

**ETN. I ffigliole ca nn'hanno amici
sanno poco che cosa è bbene
quanno po a vicchiezza vene
s'asciarranno tristi e nfelici
i ffigliole ca nn'hanno amici.*

vicchiummö: *s. m. Anticaglie, mobili o abiti fuori moda.*

Vicènzammàre: *Torr.* Trattoria *ncoppa û scarillo r'a Patana, abbastiammare.*
Titolare *Giagante.*

Vicö: *Torr.* La toponomastica torrese è costellata da *vichi* e *vicariélli*.
Vico sta per vicolo anche quando la toponomastica ufficiale adotta altre locuzioni:
traversa,

Vicö r'i ccacàtë: *Torr.* Il vico del Carmine, dietro Garibaldi, data la presenza delle
capre. *U vico r'i ccrape.*

Vicö r'i ccarrozzë: *Torr.* Vico di via S. Noto.

Vicö r'u panárö e ccanéstë: *Torr.* Vico di via Roma

Vicö r'u pisciaturö: *Torr.* Il vico del Carmine, di fronte a Garibaldi, c'era un
vespasiano, un *pisciaturu*. Il braccio destro di Garibaldi indica *llá' se piscia*; il
sinistro, indicando il vicolo alle spalle, *ccá se caca*.

viéntö: *s. m.* Vento. *Viento 'i terra. Viento 'i mare. Scirocco. Libbeccio.*
Maistrale.

viéntö: *cor.* Parte dello *ngigno*. Corda corrente lungo il *taverzagno*, dalla
quale pendono le *ranfelle*.

viérdë: *agg.* Poco cotto, al dente. *Vermicielli vierdi vierdi, teniénti*
tenienti. Il raddoppio dell'aggettivo sta per il superlativo, verdissimi, come frutta
acerba.

***CORT.** E me vennèro a me pe na menesta

Li quatto libre vierde commo n'aglio,

Che serveno pe fede de Notaro

Ca le Muse co mmico prattecaro.

***CAV.** Scaura doie rotola e meza de vermicicelli; li sculi, e li revuoti cu
tre misuriélli r'uoglio, aglio, sale, pepe e miezu quarto r'alici salate e
viérdi viérdi l'appresienti.

***BRA.** E si vulite farme 'nu regalo,
cunníteme duje tierze 'e vermicicelle
all' uso nuosto: vierde, juste 'e sale
cu ll' aglio, ll' uoglio e 'o ppoco 'e cerasiello...

viernarì: *s. m.* Venerdì.

***PS.** A vecchia, quanno perde la cunocchia,

Pe tutto u lunnerí a va cercanno

U marterì a trova tutta rotta

Ma tutto u miercurí a va accuncianno

Quann'è gioverí se pettina a stoppa

U viernarí a vace ncunucchianno

E quann'è sábbato se lava a testa

Ma nun fila a rummenica, ch'è festa.

***ETN.** Vuie m'avite sfidato pe sapè u 1785 u tririci d'abbrile che
ghiurno era e io ve risponno che era 'i viernarì e u primmo cantatore si
vuie nun l'u sapite fuie Tore 'i valanza

***RDS.** Da stammatina tammorre e trombe

Trombe e tammorre

Cumme a quanno passa a Sulitaria

R'u viernarì santo!...

viérnö: *s. m. Inverno. Vernata.*

etim. Italiano arcaico “verno”, dal Lat. “hibernum”.

***BAS.** se sia bene o male, utele o danno chello che 'nce vene 'n crapiccio, tanto che lo vierno quanno chiove vorriamo lo Sole Lione, lo mese d'agosto le scarricate de le nuvole,

***BAS.** Chell'autre pezze vecchie c'ogne iurno porto per ordenario, me l'acconcio e arrepezzo, massemamente mo che vene vierno, c'agosto porta lettere

che bello t'arrepiezze le guarnettole;

***CORT.** S'esce la sera a notte o ben mattino

Non ha paura d'essere arrobato,

Lo vierno cchiù che fleba l'è la frisa,

E po' la 'state va scauzo e 'n cammisa.

***SGR.** Dove s' è bisto sta crodeletate?

Tu abbruscie l' arme a lo cchiù friddo vierno,

Tu ghiele l' arme a la cchiù cauda 'state!

AMDL. Co' tutto ch'era vierno, Ninno bello, nascertero a migliara rose e sciure...

***TP.** Era viérno 'nzerrato,

na matenàta tòsta 'mbroscejava

l'onne do mare.

***SERR.** Trasette vierno ca 'ntosseca ll'aucielle, pure

d'o malaùrio, quanta aucelluzze

se fida 'e 'ntussecà picciuse

pe' na cucchiatella 'e semmente

viérrö: *s. m. Capriccio. Verrizzo.*

***BAS.** dopo mille carizze, vierre, gnuoccole e vruoccole che le fece, voze sapere da la capo a lo pede tutto lo socciesso.

***BAS.** Non credere a chille uocchie a zinnariello,

né a guognuole, né a squase,

né a carizze, né a vase:

tutte so' trademiente,

la bellezza fauzaria,

li vierre fegniticce,

le parole bosciarde;

t'alliscia sì, ma po' te spenna ed arde.

***RDS.** Si te metto li mmane a cchesti zervole

te faccio lu strascino!...

e po' fa' veni' a mammeta

ca te fa tanta vierre e tanta vruoccole

ca pruvarrà che piso hanno sti zuoccole!

viéرزö. *s. m.* Verso di poesia e voce di animale.

*FAS. De li vierze, cche llupe, e ccane fanno
Vuoje, asene, urzeassierve lo tenore.

viglièttö: *s. m.* Biglietto. Giocata al bancolotto.

*SCAR. Rosì, non te piglià collera, non chiagnere, poch' aute juorne e sarraie ricca, fà lo viglietto de lo fuoco ch'è succieso a la casa de lo Barone, miettece quanto tiene ncoppa e non nce penzà, statte bona... e non la vedette cchiù

*SCAR. Lunedì se dette a fuoco la stanza de gioco, io subeto facette lo viglietto 8 lo fuoco, 17 la disgrazia e 46 lo pompiere;

*BRA. Stasera m'è venuta 'a fantasia
' metterme a scavà dint' ê tirette,
nfra mille fuoglie, lettere e vigliette...,
senza ragione... quase pe pazzia.

vignälë: *s. m.* Vigna, vigneto.

*TP. 'A vacànzia è fernuta e me garbizza
sto chiàrfo ca 'ncarma
l'appecundria. E' meglio stracquà,
'e campìglie arreventano scaiènze
'e l'autunno ca 'nzarda into culore
do vignale e s'aggranfeca zumpanno
'nzì' lo core. Ca mmùmmèra aggubbata
selluzzo pe sbariamiento, forse
pe cupia' 'o chiàrfo, po piglià pe fesso.

Villa: *Torr.* La Villa Comunale di Torre, intitolata al marinaio Vincenzo Ciaravolo, medaglia d'oro della 2° guerra mondiale . Elementi simbolici della Villa furono: La Casa del Fascio, poi Ospedale Maresca; il monumento al Milite Ignoto; la fontana con i pesci rossi, il chiosco dei gelati, le panchine di legno, il cinema Corallo.

villànnö: *avv.* Uillanno. Eccolo là, lontano da noi. *Uvillanno.*

villë vallë: *s. f. pl.* Ville-ville. *Squaso.* Smancerie, leziosaggini.
etim. Da "vaudeville".

*BAS. Ca mo vene lo meglio:
Si te credisse dareme martiello,
co tante ville-ville, e tante squase,
và figlia mia, ca marzo te ne rase.

villòcö: *avv.* Uilloco. *Uvilloco.* Eccolo là, vicino a te.

*EDU. 'O villoco, stu bello mobile.

vinciùttö: *agg.* Inciuto. Prepotente, ostinato.

etim. Spagnolo "encha". Da inciaria, con -v- iniziale eufonico.

vintunórë: *s. f.* Ora canonica dedicata al ricordo dell'agonia di Gesù, scandita dalle campane, variabile tra le ore 14 a dicembre e le ore 17 a giugno.

*RG. E cu' ll'acqua, cu' 'e granele, c' 'a neva,
steva 'mmiez' 'o curtiglio, a vintunore.
— Ca puozze addeventà 'nu Munzignore!

'a Serpa tutte 'e vvote mme diceva.

*SA. Fa ampresa,

priésto!

Vintunóra è già sunata;

sta pe fernì a jurnata.

*SA. Ron Bernardino r'a Cappella 'i Puortusalvo steva sunanno vintunora quanno u treno arrivaie, già carrico 'i centinara 'i cristiani ncatastati rint'a cchilli pochi vaguni ca nunn'erano stati nzerrati r'a pulisse.

Viòla: Torr. Salumeria di Ciro Cozzolino in via Roma.

vìrölö: s. m. Vedovo.

virzö: s. m. Verza. (*Brassica oleracea capitata sabauda*). Cavolo verza.

Riso e vvirzo.

*SCAR. Vorrei trovare qualche novità di cappelli, oramai li ho messi tutti. Domenica vorrei calare alla passeggiata a Chiaia con qualche novità in testa. (Nu bello virzo!)

viscàta: s. f. Trappola.

etim. Da visco, vischio.

*BAS. Mille viscate aparano,

mille rezze se iettano,

mille malizie 'mentano,

mille trapole e machine,

'moscate e stratagemme,

e mene e contramene e 'mbroglie e sbroglie.

*BAS. mo simmo tornate a lo paiese nuostro pe vederece aparate rezze e poste viscate!

*BAS. A li quale essa demannaie che chi se confidava de levare la vista a la maga l'averria fatto na sarvanguardia contra le granfe de li sproviere e d'asture e na carta franca contra le scoppette, archette, volestre e vescate de li cacciature.

*SGR. O ragne fuorze, e bui, vavuglie, site

Le ragnatele, addove appicccate

Li core nuoste perdeno le bite?

Sì, sì, da cheste lavra v' arrassate,

O ammante, ca le bave che bedite

Songo de l' arma, oimé, tanta vescate.

viscazzìa: s. f. Viscate. Frode, imbroglio. Rapporto sessuale.

etim. Lat. medievale "biscatia", da "biscator", giocatore.

*BAS. Ma non passaro tre iurne che se sentette prena, de la quale cosa appe a morire de dolore, sapenno cierto de n'avere fatto 'mbruoglie né vescazzie,

*BAS. Tu faie macenare chiù grano a 'no molino che si lo votassero ciento cavalle, tu fai 'mprenare le iommente a Spagna senza fare vescazzie!

*CORT. Ora sàglience 'ncoppa zitto zitto,

Mo ch'isso scenne, e bide che te pare:
Saglie, va', ca dirraie per vita mia
Ca chisso fa co mmico vescazzia.

vischi: *s. m. pl. 1. Vizi, difetti. *Mannaggia i vischi tuoi.*

2. Occhi, da *visciole*, col significato di pupille.

*BAS. cacciaa co na saglioccola ciento scrofe, che mannaggia mille vote li vische di chi la commannaie a sti vuosche,

*BAS. "Che malannaggia li vische vuostre scazzate, vi' che no ve scappa quarche vernacchio, sbetoperate, sbrammaglia, sbricche, scauzacane, spogliampise, scotola-vorzille, annetta-privase, caccia-mmonnezza, cornute a paletta, canaglia berrettina, zitabona, iessole, verrille!

*DB. O Dea, che Dea, mmanà li vische tueie,
Dea de gente cecata,
Ch'autro nò hanno ncapo
Se nò de te nn'auzare,
Catafarche, ed autare
Chine de vetoperio,

vìsciöla: *s. f. Visula. Qualità di ciliegia di colore rosso scuro, con polpa acidula e asprezza: Traslato per occhi, pupilla. Viscere.*

*BAS. 'nfilatose na sporta a lo vraccio iette de chiazza 'n chiazza adonanno tutte l'ossa che trovaie, de perzeca de gresommola d'alberge de visciole e de quante 'nevinole ed arille trovaie pe le strate.

*BAS. la mano, cacciacarne che da lo pignato de sto pietto me tira le visciole;

*BAS. perzò, volennote bene quanto le visciole meie, me contento che ce dinghe na passata e agge sto gusto.

*BAS. Se tu vuoi fare a muodo de sta capo pazza, io te sarraggio mamma e tu me sarrai cara comm'a le visciole de st'uocchie».

*BAS. Da Napole, lo iuorno che se scompeno le feste de Natale, e s'apparecchiano li zuche-zuche pe fare streverio, l'anne de mille e seicento e quattordece, chillo che v'amma co tutte le visciole.

*SGR. O tu de st' uocchie visciola e popella,
Cecca mia cara, affacciate da lloco,
E sta 'ntrezzata sbrènneta tu, bella,
Vide no poco.

*PS. Avimmo magnato tanta spogne, acce, cardune, cepolle, rafanielle, rapeste schiavune, percoca, mela diece, mela pera, uva 'nzòleca, uva groja, uva tòstola , uva rosa, cerasa majàteche e tostole, visciole , nocelle, pera, pumma, e tant'aute frùscole che m'è pàrzeto vedere tutte le stasciune aunite 'nzémmora, e mo te nne viene co lo melillo

viscuvátö: *s. m. Scuvato. Vescovado. *Cumme a na mosca nt'u scuvato.*

*SDG. Dormeno: a mezzanotte
cchiù de n' ora ce manca;

e se sparano botte,
s'appicceno bengala,
e se canta e se sona
pe tutto 'o vicenato...
Ma 'o Bammeniello nun è nato ancora,
e nun s'è apierto ancora 'o Viscuvato.
*CAN. 'A terza vota ca t'aggio 'ncuntrata,
è stato dint''a Chiesa ô Viscuvato...
Vicino a me tu stive addenucchiata...
Io stevo proprio brutto cumbinato.
*RDS. cu Vastiano sott'a na funtana
- cu Giruzzo abbasci' 'o puzzo
- cu Liodato rint' 'o Viscuvato
- cu Geremia rint' 'a sacrestia
- cu Menecone sott' a nu lampione
- cu Peppariello rint' a nu pagliariello

visëntaria: *s. f. Bisentaria. Bisenterio. Dissenteria.*

etim. Greco “dysentería”, comp. di dys+éntera, intestini. Il dis greco sostituito dal bis latino.

*BAS. Teneva mente a le belle sciute de cuerpo, a li superbe curze e a li ricche vesentierie de l'aseniello

visënteriö: *s. m. Bisenterio. Dissenteria. Sciorda.*

etim. Greco “dysentería”, comp. di dys+éntera, intestini. Il dis greco sostituito dal bis latino.

*BAS. postola 'ncoppa a n'autro lenzulo nietto, se primma la papara se mostraie lubreca, mo se scoperse a visinterio, che la digestion fece la parte soia.

*BAS. la gelosia, vertigine che fa votare la capo, freve che scauda le vene, accidente che refredda li miembre, vesentierio che scommove lo cuerpo, male finalmente che leva lo suonno, amareia lo civo, 'ntrovola la quiete e smesa la vita,

*SGR. E pe scuorno dicìje: "Perché no' schiatto?

Aimé, che betoperio!

Che n' esca fuoco o nc' entra vesenterio,

E cuorno e palo e perteca e no vommaro,

E facciano no gliuommaro

De ste bodella !

*SGR. O trommiento de l' arma,

Vesenterio de guste, esca de chiante,

Cacavessa d' ammante,

Mare senza redduosso e senza carma,

visitö: *s. m. La visita ai familiari del defunto. U visito si fa nei giorni successivi al funerale. Il giorno del funerale si manda u piatto 'i recápito.*

*NL. La Terra se faceva già la vonnella

De lo viseto ncuollo arrepezzare:

Pe ll'uoorte, e ppe le ssirve sule sule
Lo chiagnevano ll'Asce , e li Cucule.

vìsula: s. f. *Visciola*. Pupilla.

etim. Lat. “visus”, vista.

***BAS.** cossì scaste da lo core chi è parte de lo sango tuoio? cossì te lieve da 'nanze l'uocchie chi è la visola dell'uocchie tuoie? o patre, o patre crodele, non sì nato cierto de carne omana!

***BAS.** O bello giovane mio e quanto m'è caro la compagnia toia! però famme no piacere e pigliate le visole meie: non me te partire mai da lo shianco

***BAS.** Vi' ca 'nc'è ommo 'n terra
che pagarria na visola e na mola
ad avere no 'nciegno comm'a chisto,
c'a primma prova cacciarria la macchia
de quanto ha 'n cuorpo ogn'ommo,
de quanto vale ogn'arte, ogne fortuna!

***CORT.** Più tosto anzi che far con teco un misto
Mi cavarei na vìsola col fuso:
O bel ceffo d'un'alma innamorata,
Fa palillo palillo, e biene a tata!»

Vittòria: *Torr.* Cinema *ncopp'â scesa 'i rollione*, di proprietà di don Leone Mazza, *ron Lione*, detto *Papote*. Con il Savoia fu tra le prime sale cinematografiche di Torre. In seguito i figli di *ron Lione* costruirono l'Iris, accanto al Vittoria. L'uscita era sul vicolo laterale, in piena luce. Ad ogni apertura scattava l'urlo. *Mammè, a porta!* Da quell'ingresso si poteva entrare senza biglietto, allungando qualche am-lira al vecchietto guardaporta. I posti guadagnati si tenevano gelosamente e, prima di lasciarli, erano venduti. Il richiamo era: *Chi se vô accattá u posto?*

Viùli: *Torr.* Località e strada a partire dalla Nazionale, a confine con Torre Annunziata. Il termine sarebbe una trasformazione di “via”, viòlo, viùlo. Sir William Hamilton, in una relazione del 1774, chiama “viuli” i coni di antiche eruzioni e nel caso descritto “viuli” emanazioni di gas dal terreno.

viulnö: *itt.* Denominazione torrese del Pesce violino. Raiforme, (*Rhinobatos rhinobatus*). *Squatra*, *cetola*.

voccapiértö: s. m. Chi dice cose da tenere segrete, *aucellone*.

voccapuórtö: *naut.* Boccaporto. Apertura sul ponte delle navi, per la quale si scende nei locali sottocoperta e nella stiva.

Vócchicànë: *Torr.* *Strangianomme* di imprenditori torresi, Famiglia Speranza.

vocchiránciö: *naut.* *Vocca 'i rancio*: Passacavo fissato sul bordo delle barche, a poppa e a prua.

vòccöla: s. f. Chioccia.

***VEL.** Ra vechchi antichi aggio sentuto rìcere
ca steva treccalle na chiricòccola;
Avivi pe sei rana, e nun t'affrìcere,
tririci pullicini cu na vòccola.

***BAS.** Ma da llà a quattro altre iuorne Zoza, aperta la castagna, ne scette na voccola co dudece pollecine d'oro,

***SGR.** Hai ss' uocchie nigre iusto comm' a zoccola,
E de bellizze hai tu cchiù moltetuddene
Che peducchie pollinole na voccola.

***ETN.** Chi vò vede' la vòccola filare,
Li pollecine pettena' lo llino?
Chi vò vedere Cicco tavernaro
Senza carrafa misura' lo vino?

***RG.** Cinquanta case e ciente massarie;
'na chiazza cu' 'na statua 'e Santu Rocco;
'nu barbiere cu' 'a quaglia appesa 'o crocco
e pullicine e vvoccole p' 'e vvie.

***SA.** nonno Giacomo dà forma
con sproccole e pezze
alla sgraziata vecchia
quaraesima secca secca
alta impalata sull'asta, roteante
ai venti che penetrano sulla loggia
con le sette penne di voccole,
ogni domenica una strappata,

vócia-vócia: *naut. Vuocio.* Argano verticale azionato spingendo leve formate da barre, *varre*, orizzontali.

vòiö: *s. m. Bue. Plur. I vuóie.* **U voio chiamma curnuto û ciuccio.*

***BAS.** và a la fera de Salierno e accattane tante ienche, ca 'n capo de tre o quattro anne farrimmo tante vuoie; fatte li vuoie, 'nce mettarrimmo a fare lo campo

***CORT.** A chesto Cenza sbalanzaie lo fuso
e mesese co' Micco a sbraveiare
decenno: « Si' cardascio de Masillo
e che s'accida vuoie co' no verrillo?

***GD.** 'O pierno d'a festa era 'o Presebbio,
e 'a stalla cu 'o Bammino
era 'o pierno 'e tutt'a casa,
e sacre erano 'o voio e ll'asinello
ca scarfavano cu 'o sciato
'o Figlio 'e Ddio.

voimàrë: *itt. Voio 'i mare.* Foca.

volamarina: *itt. Pesce luna.* Mola. (*Mola mola*).

vóllërë: *v. tr. Bollire, lessare.* A carne *vulluta* è il bollito. Ma le patate bollite sono *patane scaurate*. **N'atu vullo e a pasta è ccotta.*

***VEL.** E mo a carne 'i vacca e r'a vitella
te volle ncanna, e nunn a puó ccattá!
E ttanno puro a na taverna n'accio
cu nu turnese avivi, e sanguinaccio.

***BAS.** refonneno legna a lo fuoco de Cecio le fece, comme disse chillo, sopra lo cuotto acqua volluta.

***BAS.** Saporita, la figlia, pigliato le cutene e abbroscatone li pile, le mese a na pignatella e comenzaie a farele cocere. Ma non tanto vollevano drinto a lo pignato quanto le vollevano 'n canna, perché l'addore che ne sceva l'era na desfida mortale a lo campo de l'appetito

***BAS.** Comme subeto volle lo pegnato,
comme priesto te 'nzurfe,
comme priesto te saglie lo senapo!

***CORT.** Mase response: « Non te trattenere:
miette mano e scompimmo sto doiello
se no te 'mpizzo, ca non pozzo avere
fremma, ca vólle già lo cellevriello

***CAV.** Miétti a vólle rint'a na marmitta doie rotola de carne de vacca,
na bella iallina, nu ruotolo nfra verrinia , presutto e vucularo de puorco,
scummarraie, e po nge miétti miezu ruotolo de lardo pisato .

***FR.** Sempe 'a varca cammina e 'a fava volle,
e tu, spurpato comm'a n'uosso 'e cane,
rummane cu na vranca 'e mosche mmane!

***VIV.** Nu vecariello: case sgarrupate,
spurcate e stunacate tutt' 'e mure.
For' 'e pputeché vólle 'e pignate,
passano 'e voce 'e tutte 'e vennature.

vòpa: *itt. Boga. Perciforme, (Boops boops).*

***ETN.** nu marvizzo cu n'uocchio ammaccáto
reva mazzate ra cecáto
quanno cugliètte pe scágno a na vopa
chesta pigliaie na mazza 'i scopa.

vóropa: *s. m. Volpe. Canide, (Vulpes vulpes).*

ETN. A vorpe, ca facéa i maccaruni,
I ffiglie le rattàvano lu ccáso.
A jatta arrepezzàva li llenzóla,
I súrici scupàvano la casa.

***BAS.** All'utemo, manciato e chiacchiarato no piezzo de chesto e de
chell'autro, Cagliuso cercaie lecenzia e la vorpe restaie co lo re
descrevenno lo valore, lo 'nciegno, lo iodizio de Cagliuso

***BAS.** Commare vorpe, averrisse ragione de sarvarete la pella quanno io
non te fosse tanto obrecata e quanno non se trovassero altre vurpe a lo
munno;

***SGR.** Quinzia, ch' era acciacorva,
E che malizie avea cchiù de na vorpa:
"Pe ttene è fatto porva,
O Pacicco, sto core, e tu nce hai corpa,
Dicette. E te volea manna' a chiammare
Ca tu, gioiello mio, me puoi sanare".

***DB.** Tu curre notte, e iurno
Pè tutte sti contuorne
Cercanno Leparella che te fuie,
Na Vorpa, co na Cerva che te stracqua,
Perche nò cirche a mme che tanto t'ammo.

***VIV.** Che battaglia, neh!
'A vorpa po' ca è ffina,
aunita cu 'a faina
s'arrobba a na gallina,
l'azzanna e s' 'a strascina.

vóscö: *s. m. Vuosco. Bosco.*

***BAS.** All'utemo, dapo' mille 'ntronate di cellevriello, dapo' mille
'nfroate de zuco e dapo' mille dicote e dissete e grida oie e strilla craie,
l'arredusse a ghire a lo vosco pe na sarcena,

***BAS.** Circa de lo magnare
no la fare a patere:
«sai ca la famma caccia
lo lupo da lo vosco».

***CORT.** Puro a la fine Ammore lo soccorze:

Quanno manco sperava quarch'aiuto,
Se no ca se ne ieva pe le torze
Dintro lo vosco, affritto e ascievoluto,
Vide no lustro, e vierzo llà ne corze;

***CORT.** Io creo ch'erano iusto sidece ore
Quanno a no vosco me posaie lo pede,
Dove tant'ombre tu nce vide stare
Che lo sole se caca de nce 'ntrare.

***SGR.** Dove, addove s' ghiuto
Tiempo senz' arravuoglio e senza 'ntrico?
No core de n' ammico
Se vedea scritto 'n fronte, e mo lo core
De l' uommene è no vosco tradetore.

***PS.** Pocca era tanto cresciuta l'erva, pe chelle montagne scarropate, che
parevano no vosco.

***NL.** 'Ncopp'a la cimma, dinto a no scarrupo,
nce sta comm'a na stalla de campagna
ch'è 'nchiusa da no vosco cupo cupo,
che no' ll'asce si n'haje chi t'accompagna.

***DB.** Le Bacche, sempre chiammano li vuoi,
Le Cornacchie, li Gruoie,
Lo Leione a lo vosco,
Quanno grida, nò è ira,
Ma d'ammore sospira;



votabannèra: *s. m.* Voltagabbana, politico trasformista.

*CAN. La matina, lo juorno, la sera,

promettiste de stare co' me...

Ma tu si' na votabannèra...

Statte bona e governate!

votamòbbilè: *s. f.* Corruzione popolare di automobile.

*SA. Io già tenevo u carr e â Torre scitto cocche signore a tenevano a votamobbile.

votapésce: *s. f.* Schiumarola.

*CAV. Dui spiti.

Doie ratiglie .

Nu cucchiarone, na votapesce e nu lacciarne .

Quatto trébbeti , nfra piccerilli e gruossi.

Na rattacáso.

Na cafettèra, n'arciulillo e nu coppino .

vótta: *s. f.* Bótte. *Vuttazzella.*

*BAS. E saputose essere isso lo patre de la creatura, lo re lo mette dinto na votte co la moglie e co li figlie, iettannolo dintro mare.

*CORT. «Lo Re de chesto n'ha sulo na votte

E la tene cchiù cara de la vita,

Che non ne donarria manco doie gliotte

Si le disse na perna margarita:

***SGR.** Nfra l' aute na commare 'mmidiosa,

Na perchia, na zellosa,

Na votta, schiattacantare, na vacca,

Ch' ognuno la chiammaie Cacapatacca,

***PS.** Priesto, figlia de scrofa, squaltrina, vajassona, fonnachera, votta schiattata, priesto, schefienza de le femmene

***FR.** Teneva nu cavallo, Vigliantino,
ca se magnava pe grammegna 'a gente!

Comme veveva, neh! Na votta 'e vino,
na votta sana, 'un le faceva niente!

***ETN.** Cicerenella teneva na votta
metteva ra coppa e asceva ra sotto,
ma nun teneva tumpagno e cannella
chesta era a votta 'i Cicerenella.

***RDS.** 'O ricchino 'o ricchino

e na votte china e vino

E na votte e na votte

nu pertuso tene sotto

vottafuócö: *s. m.* Strumento musicale di forma allungata, simile all'asta per dare fuoco al cannone.

***BAS.** levate che foro le tavole, vennero li vottafuoche e s'accommenzaie lo ballo, che duraie pe fi' a la sera.

***BAS.** E subeto na mano de serveture, che se delettavano, vennero leste co colasciune, tammorrielle, cetole, arpe, chiuchiere, vottafuoche, crocrò, cacapenziere e zuche-zuche

***CORT.** Po', pe' se 'ntrattenerere 'nfi' a lo vruoco,
chiammâro ad uno co' lo vottafuoco.

vóttapagliòccola: *s. f.* Scarabeo stercorario. Coleottero che frequenta l'immondizia.

vottavotta: *s. m.* Ressa.

***FR.** Ccà 'o libbro tene na chiamata sotta
ca giura ca sti cose so' vangele!

'O ccert'è ca venette 'o votta-votta,
nu terremoto, cierti lampe nciele...

***VIV.** Passarrammo na bella notta
sott' 'a grotta 'e Piererotta

tra 'e guagliune ca vanno a frotte,
cu 'o frastuono e cu 'o votta votta.

***BRA.** Ce âmmo 'arranggià: niente cchiú cape rotte
nè llengue 'e menellicche, nè cuntraste
a bbott' 'e mazzarielle o 'o tasta-tasta
ca 'e cchiú spuntute, 'mmiez' ô votta-votta
facevano cu 'e nenne cchiú pappone...

vòzzöla: *s. f.* *Vozza.* *Gozzo.* *Uocchi a vvozzola,* occhi a borsa.

***BAS.** ne sciegliette solamente dece, le meglio de la cetate, che le parzero chiù provecete e parlettere, che foro Zeza scioffata, Cecca storta, Meneca vozzolosa, Tolla nasuta, Popa scartellata, Antonella vavosa, Ciulla mossuta, Paola sgargiata, Ciommetella zellosa e Iacova squacquareata

***BAS.** «Scapizzate, figlio scomonecato! rumpete la catena de la spalla! levamette da 'nante, ch'io veo le stentine meie, né te pozzo chiù padiare, ca me 'ntorza la guallara e faccio la vozza sempre che me viene fra li piede!

***Bas.** Ma comm'a sta coppella è cementato,
non ce truove na maglia,
tutto è fuoco de paglia,
quanto chiù se l'allazza chiù fa alizze,
parla sempre de doppie e sta 'nsenziglio,
fa de lo sbozza e niente have a la vozza,
lo collaro ha 'ncrespato e sta screspato,
trippa contenta senza no contante,

***BAS.** chella commenzaie a sghizzare frusce de scute, pe la quale cosa le scettero a no medesimo tiempo le bisole dell'uocchie e la vozza de la canna.

***CORT.** Pimpa po' venne, figlia a la vammana.

Oh mamma mia, che uocchie a zennariello!

Na robba avea de capesciola e lana

a la 'ntrellice, commo a terzaniello.

Teneva schitto quanto na campana

na vozzolella 'n canna e no scartiello

de lo riesto era tutta saporita

che n'appe gelosia quase la zita.

***CORT.** Tutta comprita e bella, non ha cosa

Che ne pozza la 'nmidia dire male,

Autro creo che tacciare essa non pozza

Se non ch'è zopparella ed ha la vozza.

***SGR.** Tu, de bellizze, tutte l' aute scache,

E pe la 'mmidia fale la vozza asci';

Pastuso cchiù de nzogna sì perzi:

Ma che nzogna dich' io ? Nzogna ste brache!

***SGR.** A la bella vozzolosa

Quanno te tengo mente, o Caraddonia,

Na cosa veo tanto belledesema,

Ch' ogn' auta femmenella è na demmonia

A paro de ssa facce lucentessema.

***PS.** va' ghietta cantare, chiarchiolla, cajòtola, cacatallune, cierne-
pédeta, chiantella, guaguina, gutta, 'spetalera, sorchiamucco, squaltrina,
sbesseschiata, scianchella, scioffata, quaquarchia, pettolella, perogliosa,
meza- cammisa, zantragliosa, fonnachera, vajassona, vozzolosa, votta

schiazzata, affoca-peccerille, vommecca-vracciolle, janara, piede de papara,

*AP. 'N canna na vozza aveva e p'ornamento porta l'acchiaro e a Bennera asemiglia.

*NL. Vaie, p'asempio, pe Nnapole e a le bbote nne scuntre tanta che sso' no zeffunno; vanno a ppede, 'n galessa, nzi' 'n carrozza, che te fanno abbotta' tanta na vozza.

*SCAR. Libò hai ntiso? Io t'aspetto a lu caffè de Testa d'Oro. Vieni presto, non me fà stà mpensiero, che nce vuò fà, l'uomo dev'essere forte per affrontare le sventure, coraggio, non te piglià collera, che io te porto con me a Casoria, llà te faccio pazzià co li vozzolose!



vràchè: *s. f. pl.* Pantalone.

etim. Lat. “bracae-bracarum”, indumento corto.

*VEL. Chesto èva ntiémpo ca Berta filava, cu chillu ddoce vivere all'antica; vrache purtavi e nisciuno te cuffiava; Quatto ova a Cola, - te riceva a pica.

***BAS.** non sapevano che fare pe scrastarese da tuorno sta sangozuca, sta pittema cordiale, sto 'nfettamiento de vrache, sta cura d'agusto, sta mosca 'ntista, sta zecca fresca, sta susta, sto soprauosso, sto pesone, sto cienzo perpetuo, sto purpo, sta sasina, sto pisemo, sta doglia de capo;

***CORT.** L'auciello ch'era vrache pe cavallo

Sarchia se serve, e se nge mette 'ncoppa;

'Ncuollo se mese no vestito giallo,

E se portava lo gran Cola 'n groppa;

***SGR.** Vrache cadute pe desgrazia

Steva 'nzorfata Cecca: io pe le fare

La collera passa' da cellevriello,

Le disse: "Cecca, va' a lo fenestriello

E a sauta-parme videce iocare".

vrachéssa: *s. f.* Pantaloni a sbuffo.

vrachètta: *s. f.* Apertura dei pantaloni. *Appuntamento 'i vrachetta:* convegno amoroso. *Dà gusto â vrachetta: concedersi piaceri carnali.

***BAS.** "O musso mio, spiritillo de 'st'arma, cacciadore de la vrachetta, 'sta bellezza toia è cosa da stordire, '

***BAS.** Da quanno vedde, o Cecca, chisso tuppo,

che sta 'ngriccato chiù de 'na vrachetta,

tanto 'st'affritto core chianto ietta

che dinto de le lagreme m'azzuppo;

***CORT.** Iea accappucciato co no malantrano

Che balea iusto poco cchiù de cria,

E tenea li stivale de vacchetta,

Le cauze a brache co na gran vrachetta.

***FAS.** Che ppe ddà a la vrachetta troppo gusto,

Fuorze lo munno le scappaie da mano.

***SA.** Nce trovavo quacche vestito americano 'i sichinenza , na suessa 'i lana, nu paro 'i cazuni 'i tela blu ca tenevano a vrachetta c'a zibabba

vrachiéri: *s. m. pl.* Cianfrusaglie.

vrachiérò: *s. m.* *Parauallaro.* Cinto erniario. *Molla 'i vrachiero.* Persona lenta.

***BAS.** e a le belle figliole

la vecchiezza è schifosa,

né fanno bona lega

(a direte lo vero) lazze d'ammore e cegne de vrachiero.

***CORT.** De Demmocreto po nc'è lo vrachiero

Che pe ridere tanto e non crepare

Tenea 'mbracato: e fu no gran penziero,

Ca tanto riso lo potea schiattare;

***SGR.** Iesce, su, Cecca, e non me fa' lo grugno!

Se n' opera vuoi fa' de laude degna

De sto vrachiero mio fatte no mugno.

vracónë: *s. m. Pantalone lungo e sguallurato.*

2 – Uomo trasandato nell'abbigliamento.

3 – Scimmia ammaestrata.

***CORT.** Chi disse lo cerviero e chi la lonza,

Chi l'urzo, chi la tigre e lo liono,

Un autro disse, ed io nce apposto n'onza,

Ca chisso è lupo. «O povero vracone,

vracone, Io le respose, avisse na caionza,

Liéie primmo e studia Vartolo o Iasone,

***SGR.** Era, a bedere a me, vuto de cera,

O na zìtola ch' è de sosamiello:

E pareo, camminanno a sautariello,

Vracone quanno fa ntantarantera.

***SGR.** Io pagarria no mazzo de fenucchie

Puro che diventasse mo vracone,

E me manciasse tutte ssi peducchie".

***SGR.** Se canto cchiù d' ammore, io sia vracone,

E pozza diventare nfra cient' anne

O n' ascio, o no vozzacchio, o varvaianne.

vrànca: *s. f. Vrancata. Vranchiglio. Manciatà.*

etim. Lat. tardo "branca", zampa.

***BAS.** stette facenno sempre le guattarelle aspettanno che la lancella stesse a buon termene, pe guadagnarele de mano sto bello riesto e farela restare co na vranca de mosche 'n mano

***BAS.** e, pigliatose na vrancata de chell'erva c'aveva 'ncollato lo cuollo co la capo de lo dragone, mannaie Menechella a la casa de lo patre ed isso se iette a riposare a na taverna.

***BAS.** La quale, dapo' nove mise, scarricaie na cocchia de criature, uno mascolo e l'otra femmena, che vedive dui vranchiglie de gioie,

***BAS.** se ne 'ncrapicciaie subeto e fece tanta zappe che l'appe 'mano e, lassatola prena, le dette no bello vranchiglio pe memoria de l'ammore suo.

***CORT.** E se facette da' no pognatiello

Co na vranca de fave e na caiazza,

E de maneca negra no cortiello,

E de sanbuco n'argata e na mazza;

***SGR.** Mo da ccà, mo da llà lo vide asci',

E pe na vranca d' uorgio

O na panella c' ha da Titta o Ciommo

Te canta e te dà gusto na mez' ora:

***PS.** e accossì decenno le ghiettaje na vranca d'acqua 'n faccia, e ne no subbeto, nfra uocchie ed uocchie, senza che se n'addonasse Nunziella, la fece diventare no ruospo,

***FR.** 'O Cuverno è Taliane?...

E c'ha fatto? Ha fatto ll'uovo!

Cu na vranca 'e mosche mmane
nce ha rummase, e over'è!

***SCAR.** nun nce vedette cchiù, l'afferraje pe li capille e mme ne facette
venì na vranca mmano.

***VIV.** Ogne vranca 'e cartuscelle
d' 'a suffitta ca cadeva,
'e guagliune, 'e ffemmenelle
'ntusiasmate: — 'A neva! 'A neva!

***SOV.** Che ne jèsce fòra,
all'ùrdemo, è na vranca
'i vriccille ca te pògneno
'i ccarne, na lòngha funa
assaje longa
ca nun a saje cchiù addò furnésce.

***SA.** Muorti ammazzati ogni settimana e sempe ati uagliuni ca se
mmiscavano rint'â sta schifosa via addó te putivi abbuscá cumm'a
nniente na vrancata 'i carte 'i millelire, vennenno a rrobba, o na
rivurverata nfronte pe nu sgarro.

vràsa: *s. f. Brace.*

***BAS.** Che me 'mporta 'sto poco
de cennere a la varva sparpogliata,
se dintro 'nc'è la vrasa commogliata?

***CORT.** "Me farrà tanta figlie
- io disse - che jarranno pe la casa
iusto comme a coniglie;
staraggio sempe mai drinto la vrasa,
penzanno comme l'aggio da campare."
Ed isso leprecaie: "No te 'nzorare!"

***SGR.** Ma Citta è peo de chesta e peo de chella.
Lo càntaro lassaie pe la privasa,
Scappaie da càiro e so' 'mmattuto a zella,
Da la tiella vao dinto la vrasa.

vràsèra: *s. f. Vrasière. Rasiere. Braciere. Vrasiere.*

etim. Francese "braisier".

***ETN.** A femmena è comme a na vrasera
s'appiccica e ppo s'ausa quann'è ssera.
Ndan ndan ndan ndan.....

***BAS.** ma pigliatella co 'sti ribelle tuoie, che co bone 'ncerate, vitriate,
vrasere de fuoco, pellicce, e panne de razza te teneno a la cammara de
miezo;

***FR.** Po' strilla: — Santanotte e sti scognizze!
E mena nterra, vicina 'a vrasera,
nu cartucciello 'e curniciune 'e pizze.

***SDG.** Si voglio 'o vrasiere
na vota appiccìa,

m' 'o stuta 'o pumpiere!

***SCAR.** Me vennette nu matarazzo, doje lenzole, nu vrasiero vecchio, tre cammise, nu fazzoletto de seta e tre facce de cuscine, tutte cose n'avette 8 lire.

***SP.** Mo, pure vuie ca ve sentite 'i casa, capite a nnuie , ca nun tenimmo Sánti, e ogni ghiorno ca se va chiù nnánti, passammo r'a tiella rint'a vrasa.

vréccia: *s. f. Vrecciólla. Breccia, sasso. Vriccillo. Ntaccavreccia.*
etim Lat. "briccia", ciottolo.

***ETN.** E sti vvrécce ca puorti mpiétto tu li ppuorti pe me ciaccá e pe me nun ce sta na muglierella.

***BAS.** Ascadeo, ogni vota che tira na vreccia fa nascere na torre fortisema

***BAS.** mentre tutta affacennata faceva sta marcancegna, no cierto tentillo paggio de corte tiraie na vrecciolla così a pilo che, cogliuto l'agliaro, ne fece frecole

***CORT.** Aveva Carmosina tanto a forte ca Ciullo non vedea stanno 'n presone e commo fosse connannata a morte, 'nfiicata a no mandrullo o cammarone, chiagnenno tozzolava a chelle porte lebertate cercanno a lo patrone.

Ma isso pe' 'nfi' a mo' non l'ha respuosto, tanto è crodele e comme vreccia tuosto.

***SGR,** Quann' io te parlo, non me ascute, aimé, Che comme a piccerillo chiagno, vù, E perdonanza te cerco perzì; Piglia sto core mio, straccialo, te'! O Preziosa, non me siente, oh oh, Che tosta sù de sti vrecciune cchiù?

***RC.** E d' 'o Scudillo, quanto longa è 'a strata, choveno vrecce 'ncuollo a stu muscillo!

***DP.** Nu spaccapreta venette a spaccà 'e vrecce 'mmiez' 'a strata 'e ferma lle menaie 'na martellata.

***FR.** 'O petriazzante buono, e chillo 'o ssape! Te mena 'a vreccia, e s' 'a sape scanzà! L'abbasta sulo ca nun l'ave 'ncape!

***VIV.** Schizze fitte 'ncopp' 'e vvreccce: frìeno 'e vvie dint' 'a tiella; scioscia 'o viento e na vunnella se vo' afforza sulleva'.

***SA.** Le chiummarelle con le stagnole

di lumini raccolte al Camposanto,
con le pigne dei cipressi
e muzzuni 'i ceroggeni
nelle visite di novembre
tempo 'i legnasante e allesse,
sostituivano le monete
per il gioco sottumuro
e ntaccavreccia.

vregàra: *naut. Vergara. Vergara. Vriala.* Succhiello, trivella.

etim. Dal latino "virga", verga. Altra ipotesi: dal Lat. "vèrgere", volgere, girare

*NL. Crive, chiuove, trocciole, vregare.

*CAP. Nce vole na vregara speretosa

Ppe fare no pertuso a sta varrecchia.

vrénna: *s. f. Crusca. Traslato per cosa da niente.*

etim. Lat. tardo "brinna". *A farina r'u riavulo fernesce a vvrenna.

*BAS. corre alla casa e, pigliato no sacco de vrenna, se la 'mbroscinaie tanto e tanto pe li piede ch'a gran pena passaie sto 'ntuppo.

*BAS. onne cosa se lassa,

e quanno buono pienze

tanto spanfiamiento

è tutto vrenna, è tutto fummo e viento.

*CORT. Avea già co lo tiempo e co la sciorte

Iocato li meglio anne de la vita,

E perzo fi' a li fielece e le sporte

Senza vincere maie nulla partita,

Tristo dinto e peo fore de la corte,

Ca pe tutto è bertù vrenna o redita;

*SGR. Chi contare le pò,

C' ha fatto Sbruffapappa a branca e a tommola?

Vì chi l' ha dato manco doie grisommola!

Ed è lo peo, dapo',

Ca voleno le gente a mortetudene

Canzune non de vrenna.

*CAV. Piglia miezu ruotolo de grano buono e sciveto acino acino; se

nfonne e po lu pisi rinto a lu murtaro, mperò senza farlo rompere ma cu

lu pisaturo arravugliannolo sempe pe dint'a lu stesso murtaro pe farne

luvé chella vrenna , nciòè, chella scurzetella che tene;

*FR. «Io ve saluto! Caragnune belle! »

Ile dicette Linardo: «Comme state?

Ve voglio fa' magnà vrenna e sciuscelle!

*VIV. 'a n'ora sciupo carta, ghiengo 'a penna

e scrivo e scasso senza fa' nu vierzo.

Che tengo 'ncapa, segatura o vrenna?

So' ddoie quartine, manco nu sunetto.

***ETN.** Cavallo e si m'a faje chesta sagliuta
t'accatto o pettorale e a sunagliera
A sunagliera a mme nun abbisogna
vaco trovano sacco, vrenna e sciuscelle

vréñzöla: *s. f. Vrenzuluso.* Brandello di stoffa, straccio. Traslato: Cosa di poco conto. Piccola quantità.

etim. Francese "frange", frangia.

***BAS.** Ora mo sì ca darrimmo no caucio 'n facce a la pezzentaria, mo sì c'arremediarimmo a le vrenzole, petacce e peruoglie!

***BAS.** lo quale, otra che aveva la capo de velluto, l'uocchie de cefescola, lo naso de pappagallo, la vocca de cernia, era scauzo e vrenzoloso,

***BAS.** Sforgeno a posta loro,
voglio chiù priesto vrenzole e peruoglie,
che tramme, 'ntriche e 'mbruoglie.

***PS.** Sgrata, scanoscente, vrenzolosa, pettolella, scuro corpo! Chisto è lo pensiero che haje de le robbe de fràtemo?

***DB.** Dicere cha so stata sempre fuoco
Ch'aggio arzo trenta milla perzune
Mò na vrenzola mm'arde, è me conzumma
Cossi sdigno volere, odio, e Ammore
Dint'a sto core sempre fanno fuoco.

***ETN.** Cu na vréñzola 'i cammisa
io veriétti u paraviso
cu na vréñzola 'i vunnella
io veriétti a suttanella

***GD.** 'E ccase nove songo stranie e llisce,
teneno poca vita e nniente grolia;
si sulamente 'e gguarde, ggià capisce
ca nun teneno na vrenzola 'e storia.

vriàla: *naut. Vergala.* Succhiello, trapano a mano.

etim. Da "vergala", derivante dal latino "virga", verga, per metatesi, vregala, vrealà, vrialà. Altra ipotesi, dal latino "verus" spiedo. Confronta il francese "vrillér", forare con una "vrille", succhiello.

***CAP.** Nce vole na vregara speretosa
Ppe fare no pertuso a sta varrecchia.

***FR.** M' fatto na fattura int' a na mela,
m'è' è spurtusato 'o core c' 'a vrialà:
songo arredutto comm' a na cannella,
nun tengo 'a forza de sagli 'sta scala!

***BRA.** Truvateme 'na casa addò a dicembre
è 'nu revuoto 'e rrobba pe tramente
se cercano 'e puntine diece-diece,
'o ssuvero, 'e ggiurnale, 'o sicozzelle,
'e mazze d' 'e caccette, 'nu sarracchio,

'na pinza, 'na vrialà, o 'nu martiello...

***BRA.** È 'nu penziero ca nun me dà abbiento
e vota e gira e torna e ogge e craje
sempe sta cca e nun me lassa maje
e me martella st' anema... e cucente
me percia 'o core comme a 'na vrialà...

vricciàta: s. f. Sassata.

***SCAR.** - ve mengo na vricciata mmocca, e ve faccio perdere lo sapore
de lo pane.



vriccillö: s. m. *Vriccione. briccillö. Ghiaietto. vreccia.*
etim. Lat. "briccia".

***FR.** Ciento, duicento, treciento guagliune,
spartute 'e faccia a fronte, una felèra,
e ognuno 'e lloro càrreco 'e vricciune,
appena arriva 'o sisco d' 'o segnale
lànzano 'a preta 'e na tala manera
ca quann'è doppo è astitto nu spitale.

***EDU.** È tantillo
niro niro
e appuntuto,

tuosto comm' a na preta:
nu vriccillo...
e cchiù nniro d' 'a pece.
*SOV. Che ne jèsce fòra,
all'ùrdemo, è na vranca
'i vriccille ca te pògneno
'i ccarne, na lòngha funa
assaje longa
ca nun a saje cchiù addò furnésce.

vriògna: *s. f. Briogna. Vergogna.*

*NL. "Senza carrozza chi pò i' pe cchiazza?
Sciú sciú, è bbriogna co na scarpa chiana
sott'a lo sacristano! Che si pazza?
Sore mia, comme vaie tu sí stemata;
*FR. Comme dicite? Mo, a sittantott'anne,
vicino a fossa addo' me chiamma 'a Morte,
io me ngannasse l'anema? Sti panne
ca porto ncuollo, so' vriogna forte!
*VIV. Scioscia 'a zampogna,
piede 'e melogna.
Meh, a ognia a ognia
ca nn'è vriogna.

vritö: *s. m. Vetro. Vritaro: Vetraio. Vritèra: Vetrata,.*

*BAS. granniglie co pontale de vrito torchine e ianche, spiche de grano,
giglie e pennacchiere da portare 'n capo, granatelle de smauto 'ncrastate
d'argiento e mill'altre figure e 'ntruglie da portare appese 'n canna,
*BAS. se fece 'n quatto pizzeche da palicco perteca, da milo shiuoccolo
cocozza d'Innia, da focone de varviero fornace de vritaro e da
naimuozzo gegante,
*CORT. N'antecunnale avea de filonente
co' no pezzillo 'mponta a frangetella
e no 'ntruglio de vrito pe' pennente
che 'mponta nce tenea na campanella.
*NL. úmmeto, che cchiovevano le mmura;
friddo, che t'agghiacciava na vritera:
parea la casa de li scarrafune,
la vera grotta de li sportegliune.
*SP. Senza malizia, nt'a chilli mumenti,
parevano tant'aneme nnucenti.
Tre scarde 'i specchio e vriti scamazzáti,
e loro rummanevano ncantáti.
*SA. N'addóre 'i muro sicco
scarduni e sfraciscimma.
L'ástico nt'â cuntróra
a vermenara mpónt'û muro

nt'î scarde 'i vrito a cculóre.

vròcca: *s. f.* Forchetta.

etim. Lat. "broccus", dai denti sporgenti.

vròcca (de): *avv.* Improvvisamente.

***BAS.** che mentre steva a lo meglio eccote de vrocca la mamma de Filadoro, la quale era n'orca accossì brutta, che la fece la Natura pe lo modiello de li scurce.

***BAS.** e vai scetano li cane che dormeno:
ca non ce mecco tanto,
e te siente de vrocca 'na cartella,
e te vide depenta a 'ssa gabella.

vrògna: *s. f.* Corno acustico per il richiamo degli animali.

***FAS.** Siente ppe lo palazzo, e a li contuorne
Strille, sische, catene, vrogne e ccuorne.

vrucàta: *s. f.* Forchettata. **Na vrucata 'i vermicelli.* Da "vrocca",
forchetta.

vruculusö: *agg.* Vezzoso, lezioso. *Vruculiá:* Fare il lezioso.

***BAS.** Non se crede quanto è cassese e allegra,
galante, leccaressa e vroccolosa,
verruta, squasosella,
leiestra, ioquarella,

***CORT.** Io canto commo belle e bertolose
so' le baiasse de chesta citate
e quanto iocarelle e vroccolose
masseme quanno stanno 'nammorate.

***CORT.** E ghieze de corzera a lo signore
patrone de la bella Preziosa
e le decette: « Io sbesciolato ammore
porto a sta toia zetella vroccolosa
e ped essa aggio mo' no crepacore

***DB.** Me pare de vederla
No ntanta allegra è rossolella nfacce,
Quant'era prima.

Tutta vroccolosa.

E mò sempe sdegnosa,

***SCAR.** Mò stamme sule.

- Che m'avite da dicere?
- (Comme è vroccolosa!). Io ve voleva dì...
- Ma quanno parlate?
- Ve voleva dì ca vuje site bella assaje!

***SCAR.** Eh! mò vene lo posillibus. Avita sapé che io me vruculiava co
la mogliera, jettene all'idea che l'aveva fatto apposta pe fà murì lo
marito.

***CAN.** Dint'o suonno, smaniosa,
mo mme vuó'...mo mme ne cacce...

Po' te scite e, vruculosa,
t'annascunne 'int'a sti bbracce...
*CAN. Songo frangesa e vengo da Parigi:
Io só' na chiappa 'e 'mpesa,
ve ll'aggi" a dí!
Pe' cummiciá, sapite...
no, nun ve vruculate,
io 'o tengo 'o 'nammurato...
cu me nun c'è che fá!

vruciuliá: v. *intr.* Ruciuliare. Ruzzolare.

etim. Lat. regionale “roceolare”.

v. *trans.* Far girare. *Ruciuliá cumme a nu strummolo.

*BAS. Cossì decenno se vrociolaie pe le scale e correnno a lo giardino iette 'nante a la vecchia renovata

*BAS. subeto che se 'nce accostano sciuliano e se ne vrociolano de capo a bascio.

*CORT. Perzò scompìo lo zito de parlare e scese vrociolanno a fa' lo fuoco, da dove po' tornaie tutto sedunto, ma craie scompò lo riesto de lo cunto.

*SGR. Na sera Cecca, zitto zitto e mutto, A ghiettare lo càntaro scennette, E pegliando de pésole no butto Vrocioliando abbascio lo rompette.

*SGR. Cianna lo lazzespigolo chammaie, Che l' aspettava abbascio a la portella, Quando mese lo pede, e scioliaie, 'Ncoppa a na cacca de na peccerella.

Essa tutte le grade vrociolaie E bona se sciaccaie, la poverella:

*PS. Volanno, volanno te servo!, disse lo marito, e botato carena, vrocioliaje pe le grade pensanno che male 'mmatteto avea fatto

vruciuliata: s. *f.* Ruzzolone

*BAS. 'ncappaie a la rota de li cauce e quanto se n'era chiù sagliuta 'mperecuocolo tanto fu maggiore la vrociolata,

*CORT. Ciullo se penza ch'è scazzamauriello veddeno Carmosina 'nnegrecata; a lo saglire po, lo foneciello se rompe e fanno n'otra vrociolata.

vrulèra: s. *f.* Veruléra. Padellone bucato per la cottura delle caldarroste, *veròle.*

etim. Dal francese “bruler”. Vedi *veróla.*

*EDD. a destra 'o castagnaro c'a vrulera.

vrúcciölo: s. *m.* Verúcciolo. Velúcciolo. Rosso d'uovo.

vruóccilö: s. m. Broccolo. *Vruocculi 'i rape, 'i Sangiuvanni, friarielli.*
Traslato per: Smanceria, leziosaggine. **Vruocculi, zuocculi e pprerecaturi, passata Pasca nun servono cchiù.*

***BAS.** ha 'mattuto 'sta gioia,
l'è venuto 'sto pane,
ianco comm'a lo shiore, l'è caduto
lo vroccolo a lo lardo,
lo maccarone dinto de lo caso,
e l'è colato a chiummo,
e l'è cascato lo piro monnato,

***BAS.** Lo quale, vistose la cosa colare a chiummo e cadere lo maccarone
dinto a lo caso e li vruoccole dinto lo lardo, disse: «No c'è remmedio:

***BAS.** la scura peccerella se gualiaa sempre co la maiestra de li male
trattamiente che le faceva la matreia, dicenole: «O dio, e non potisse
essere tu la mammarella mia, che me fai tante vruoccole e cassesie?»

***CORT.** 'N capo s'aveva posta na corona
De vruoccole spicate a la smargiassa,
E 'nnanze a isso ieva ogne mperzona
Facenno largo, azzò che Sarchia passa.

***CORT.** «Magnifeco, dicea, muto 'lustrissemo,
Che me faie spantecare e ire 'nzuoccole,
Segno' Cenzullo mio caro e bellissemo,
Cchiù saporito ca non so' li vruoccole;

***SGR.** Meneca, creo pe fareme no scuorno,
Me 'mmertecaie de vroda no pignato,
E fu lo ppeo ca 'n fronte appicccato
No vruoccolo restaie, che parze cuorno.

***SGR.** Li vruoccole spicate daie lo vierno,
Cossì la primmavera, e nce daie tu
La 'state vroccolille a buoine cchiù,

***ETN.** Ienne vennenno mellone cuglienno
rint'a na senga e pertuse de mure
ce steva 'na cimma de vruoccolo crure.

LS. vuie che avite no ngiegno tanto famoso, e na marmoria accossì
granne, che cierto avarrite contate “le mmosche 'n Puglia. e li vruoccole
a Puerto”...

vruócö: s. m. Buio.

etim. Lat. “abruicare”, divenire fioco.

***BAS.** lo Sole, stracco da fare tutto lo iuorno Canario pe licampe de lo
cielo, avenno cacciato a lo ballo de la 'ntorcia le stelle, s'era retirato a
mutarese la cammisa, perzò comme veddero vruoco l'aiero, dato l'ordene
solito de tornare, se ritirattero ogne una a le case loro.

***CORT.** La notte avea spannute già l'ascelle
E 'mmarrava la luce p'ogne luoco,
E 'n cielo steano mille cannellette

Pe ffa' lustro lo munno, ch'era vruoco.

***CORT.** E se lo cielo non facease vruoco

Le scaramuzze durariano ancora,

De cannuccie, de chierchia, e pe cchiù bello

Correttero na papara e n'aniello.

***SGR.** 'N frutto, non era vruoco e no' luceva

Quann' io me mese forte a camminare,

Ed arrivato addove Cecca steva

Accommenzaie speruto a sosperare.

***NL.** Se lassa lo mmagnà se leva poco

Da li ciucce da mò, nzì a li verrille.

Vengano primmo, che se fàccia vruoco,

e cch'a ccantà accommenzano li grille:

vruódö: *s. m. Broro. Brodo.*

***BAS.** chi non pò avere la carne, veva lo vruodo; chi autro non pò, co la
mogliere se corca;

***CORT.** Ccà vedive na frotta spettorate,

E sorchiavano vruodo a buone cchiù;

Da llà cierte aute vedive allancate

Che avarriano gliottuto lo Perù;

***CORT.** De còtene te carrega no mulo,

E te dà quanto maie pòte aboscare

E te ietta da sùso a la fenestra

Pe fi' a lo vruodo e pe fi' a la menestra.

***PS.** E 'mprimma ed antemonia 'no campanaro de puorco fatto
'ngrattinato, 'no cientopuglione, idest 'na caionza co lo vruodo conciato,
'no pignato de torze strascinate co lo lardo adacciato,

vruógnö: *s. m. Ruognolo. Bernoccolo. Scazzarognole.*

***BAS.** perché a caudaro vecchjo vruognolo o pertuso e a cavallo magro
dio le manna mosche ed ad arvolo caduto accetta accetta,

***BAS.** Lo quale, vedenzo Cianna, la canoscette subeto ch'era chella che
l'aveva medecato lo vruognolo;

***SGR.** Che no vruognolo m' esca comme a cuorno,

Né manciare cchiù pozza fecatielle,

Se no' mierete ave' lo lauro attuorno!

***SGR.** Quant' ogne nfronda toia è saporita:

Ma cauda posta 'ncoppa daie la vita

A no vruognolo quanto a na rapesta.

***SGR.** Se canto cchiù d' ammore, me venga de sei rotola

No vruognolo, na guallara e na vozzola.

vucá: *v. tr. Vuculiá. Cullare.*

***ETN.** Quanno Gnese addurmeva 'o guaglione,
s'assetava vicino 'o spurtone

e, vucanno, cantava 'a canzone:

***SCAR.** Neh, Lisè, lo piccerillo che fà s'è addormuto?

- Si, signò, sta durmenno ch'è na pace... mò proprio l'aggio fernuto de vucà...

vucá: *naut.* Vogare.

etim. Latino “vocare”, chiamare, riferito al comando ai rematori.

vucàta: *s. f.* L'azione del vogare.

vuccàlë: *s. m. Bucale.* Recipiente allungato, boccale.

etim. Greco “baukális”, brocca con bocca.

***BAS.** mannaie pe tutte li cavaliere a cercare 'm priesto canneliere, vacile, voccale, sottacoppe, piatte, guantere, canestre, pe ffi' a li cantarielle d'argiento,

***PS.** Venne Cianna co lo voccale e lo vacile.

vuccàta: *s. f.* Boccata.

vucciérö: *s. m. Vucciaria.* Macellaio. *Chianchiere.* Confronta il siciliano “vucciaria”.

etim. Francese “boucher”, macellaio.

***CORT.** «A chille strille corze la Voccera
E tutte le vecine della strata:

Mettertero na cosa a la spallera,

Tanto che 'n quatto doglie fu figliata;

***SGR.** Cecca se chamma la Signora mia,

La facce ha tonna comme a no pallone;

Ha lo colore iusto de premmone

Stato no mese e cchiù a la vocciaria.

Ha l' uocchie de ceféscola o d' arpia,

Ha li capille comme l' ha Protone;

vuccónë: *s. m.* Boccone.

vucculàrö: *s. m.* Pappagorgia. **U vuccularo 'i puorco p'a minesta.*

etim. Lat. “buccula”, gola.

***SGR.** E si na fella nc' è de voccolaro,

E 'nnoglia e pettorina e n' uosso masto,

Ogne menesta a ffronte a tene è 'nchiasto,

E lo mele perzì nce pare amaro.

***CAV.** Miétti a vóllere rint'a na marmitta doie rotola de carne de vacca, na bella iallina, nu ruotolo nfra verrinia , presutto e vuccularo de puorco, scummarraie, e po nge miétti miezu ruotolo de lardo pisato.

***GD.** Ancora, pe mme, l'anema 'e Natale

è 'o strazzio 'e chillu strillatorio

ca percia e straccia 'a funn'ô vuccularo.

***SA.** frammente che nt'â parula de Calastico

iévo cuglienno vruóccole e tturzelle

pe fareme minesta ammaritata.

cu nnoglia e ttracchiulelle

e vvucculare 'i puorco.

vucùliá: *v. tr.* Vucá. Cullare.

vudiéllö: *s. m.* Budello.

***CORT.** Che manco se no spireto trasuto
Le fosse, arrasso sia, ne lo vodiello,
Tanto corze e zompaie fi' che da duosso
Lo sbalanzaie de pésole a no fuosso.

***PS.** Che Dio ve dia bene e sanetate.
Quanto addesiderate
Ve cola bene, a chiummo ed a ciammiello,
Comm'a sto vino dinto a lo vodiello.

***FAS.** Lloco mo te sentiste lo greciello
De peccerille, e biechie, e ffonnachere,
Ch' altro no nsanno nghi, che lo vodiello,
Correre a le Moschite a ffà preghere:

vùfära: *s. f.* Bufala.

***BAS.** E comme, o mastre mieie, avite capo de stare a sta carcara, dove
se cociaria na seconna de vufara?

***CORT.** Chi scrive d'altro muodo non sa l'arte
De tirare li vùfare pe naso:
Lo munno è dato a ste schefienzie tale,

Chi non trova sto stile, non ha sale

***SGR.** Ma, oimé, me dace Ammore auto che 'nfrusso,
Ca vùfara m' ha fatto campanara
E corro a spezzacuollo a chesso russo!

vuiárö: *s. m.* Mandriano.

vuljö: *s. m.* Desiderio, voglia. *Gulio. Vulioso. *U vulio r'a femmena
prena.*

***FR.** 'A vita ch'immo fatto nuie allora,
nun 'a facimmo cchiù, t' 'assicur'io!
Sulo arapenno 'a vocca, a la bon'ora,
te faceva passare ogne vuljö!

***RDS.** Uh mannaggi' 'a sciorta mia
m'è carut' 'a fantasia
m'è caruta cu 'o vuljö
miett' 'a toia ca i' mett' 'o mmio
rint' 'o mmeglio 'e stu ssunna'

vulumbrellä: *s. f.* Merzone. Fico acerbo.

***ETN.** Si a 'stu tempo s'ammatura
ogni frutto e ficocella,
io se so' pur vumbrella,
è chi aspetta mia ventura.

***ETN.** Fatte molla e no cchiù ddura
mò ca si' formosa e bella
ca ogne fica vumbrella
a 'sto tiempo s'ammatura-.

vummicá: *v. intr.* Vomitare.

etim. Lat. "vomitus", da "vòmere", vomitare.

***BAS.** vocca pedetara, canna
fraceta, culo de gallina, ta-ta-naro, trommetta de la Vicaria,
che d'ogne cosa iette lo banno, che vuommeche
quant'hai 'n cuorpo e no puoie reiere le cicere!

***SDG.** E, a ppoco a ppoco, 'a grotta vummecaie
(parlanno cu rispetto)

quase na sittantina 'e zampugnare.

***GD.** Ma, però, succedeva 'o serra serra
pe mm' 'o ppiglià, nu fuje-fuje, na lotta,
pirciò ca ogni vvota vummecavo,
e gghievo, a fforza, pe ccoppa e ppe ssotto,
cu nu male 'e panza ca trapanava...

vummìcaria: s. f. Leziosaggine, *vuómmico*.

***SERR.** Se ne só jute muro muro da
'o maciéllo 'a vetrera 'a dint'ê ccase
appuccenute sott'ê ciéuze senza
vummecariè e mmanco na menàta
'e chiave, ll'uocchie asciutte se nn'è ghiuta
'a ggente parlanno addò va va
viate a lloro e a chillu Ddio ch"e ffa campà.



vummichiàrsë: v. *rifl.* Fare il lezioso, *fá i vuómmichi.*

***SCAR.** Gnorsì, uno che se vuleva vummechià nu poco, ma essa l'ha ditto cierti parole che l'ha fatto rimanè cu tanto nu palmo de naso.

***SCAR.** Si sentevo a isso non me trovavo miezo a sti guaje! Ma a me nun me lo leva nisciuno da capa che muglierema se vummecheja co lo tenente, isso sarrà stato c'ha scritto la lettera.

vummïcüsö: agg. Smorfioso, lezioso. *Chi fa i vuómmichi.*

vunnèlla: s. f. Gonna.

etim. Lat. tardo, da voce celtica, "gunna".

***VEL.** Chella cu la vunnella re scarlata
purtava perne grosse cumme antrita;
a faccia senza cuonci, angelicata,
ca te tirava cumm'a calamita.

***ETN.** sona sona zampugnèlla
ca t'accatta la vunnèlla
la vunnèlla de scarlato
si nun sona te rompo la capa.

***NL.** La Terra se faceva già la vonnella
De lo viseto ncuollo arrepezzare:
Pe ll'uorte, e ppe le ssirve sule sule
Lo chiagnevano ll' Asce , e li Cucule.

***ETN.** Cicerenella s'aizava a matina
menava i pisci nt'u mantestino,
uno fujette pe sott'a vunnella
chisto è lu pesce 'i Cicerenella.

***ETN.** Uh io aggio saputo ca roie sore site
e mai rint'a unu lietto ve cuccate
Io voglio rurmire na notte cu vuie
e quanno rurmite è bello
u tricchitracco int'a vunnella
u masculillo e a femminella
e viene cca quanto sî bella

***FR.** e nu monaco cercante
smicciava a na nennella,
ca cu n'aco arrepezzava
nu pertuso a la vunnella.

***VIV.** Accummencia a lavà' d''a matina:
ogne ghiorno se fa na culata,
e 'a vunnella 'int''e scianche, scurciata,
cchiù s'accorcia, cu 'a capa 'int''a tina.

***RDS.** Ah cuccurusà
scarola riccia me sa
E' bella la vunnella
ma è cchiù bella la patrona

vuóciö: *s. m.* Argano verticale azionato spingendo leve formate da barre, varre, orizzontali. *Vocia-vocia.*

etim. Un'ipotesi potrebbe essere di derivazione dal verbo *vruciuliá, ruciuliá*, nella sua forma transitiva di "Far girare". **Te faccio ruciuliá cumm'a nu strummolo.*

***EDD.** so' cchiù ggrosse 'e ffatiche
'nfaccia 'o vuocio e c'o 'ngegno.

***SA.** Per mesi e mesi uomini al vuocio
come bestia bendata al pozzo
a strascicare sul fondo u ngigno
che strappa e aggrappa l'oro rosso.

vuóffulë: *s. f. pl.* *Guoffule.* Gote, ganasce.

etim. Lat. tardo "offula", da "offa", boccone.

***BAS.** comme s'avea buono chino li vuoffole, carrecato lo stefano e
fattose na panza comme a tammurro e dapo' visto la petena de li piatte e
scopato lo paese, senza dicere covernamette dato de mano a n'arciulo e
shioshiatolo, zorlatolo, devacatolo, trincatolo e scolatolo tutto a no shiato
fi' che ne vedeva lo funno,

***PS.** e così decenno scommenza a 'nchire li vuoffole e scopare lo paese,
de maniera che 'n quatto menate de mano se vedde la pétena de lo piatto;

vuommëcö: *s. m.* Vomito. Traslato per smanceria, leziosità.

***BAS.** Và ca starai ben frisco!

a tante 'nfermetate,
catarre, fremme, rasche,
vuommeche, cacarelle,
e pedagre, e ponture, e arenelle,
mancava 'st'autro male
de 'na mogliere a fare 'no spitale!

***SCAR.** (Mò accommiciammo a smiccià la primma cannela).

- (Lassemenne j, che nun mme fido de vedè vuommeche!).

***SCAR.** Don Ersì, non facite storie, a me sti vuommeche la verità non
me piacene, voi siete libera, non dipennite da nisciuno,

***MB.** Nun me tuccate !... Mammà!... Mamma mia !.. Papà mio !

- Quanta vuòmmche!

- Vuommeche... vuò! Te fanno avuta proprio 'o stommaco !...

***GD.** Me songo fatte 'e mmeglie purmunie,

freve, vuommeche e sciorde nquantità,

decine 'e vermenare, na surdia

cu nu sisco 'e ventorio 'a cca e 'a llà.

vuóscö: *s. m.* *Vóscö.* Bosco.

***BAS.** Aute ste cose, Zoza se mese le gamme 'n cuollo e tanta votaie
paise, tanta passaie vuosche e shiommare, che dapo' sette anne –
appunto quando lo Sole ha puosto sella pe correre le solite poste, scetato
da le cornette de li galli – arrivaie quase scodata a Campo Retunno,

***CORT.** Chi a la facce se fa mille rascagne
chi la varva e li zirole peleia

chi stordisce li vuosche e le campagne
tanto pe' doglia strilla e boceteia
chi a pescariello e chi a selluzzo chiagne
tanto ch'ognuno regnola e gualeia
tutte credenno mo' ca Ciullo è muorto.

*SGR. Ed a chille poete e musechiere

Corzero li sommiere,

E le serve e li vuosche e ogne anemale,

E fecese appedisso no casale.

*PS. e tanta cammenaje cetate, passaje paise ed arrevotaje vuosche
ch'arrevaje a chillo monte,

*DB. Vedere lo vorria lo chiù scontente

Pastore de ste vuosche, è s'i potesse

Quanno me vene st'ira de l'havere

Co cheste mano meie lo scannaria

Tanto lo sdigno, e ll'odio, che ne sento.

*FR. Basta, p'abbrevià, nu bello journo

pe' lliguardo a stu Cane, 'e palatine

lassano a Carlo mmiezo a li taluorne

e correno pe vuosche e pe mmarine.

*SCAR. Penza che la famma è na brutta bestia!

- La famma fa ascì lo lupo da lo vuosco.

vurdëlliá: v. intr. *Burdelliá*. Frequentare bordelli, *vurdiëlli*.

*BAS. lassa, lassa de vordelliare pe sse male razze, figlie de lo brutto
peccato, dove spanne e spinne!

vurdiëllö: s. m. Bordello.

*BAS. e no consumarria l'onore pe na feccia de vordiello, la vita pe no
spetale de male e tutte le 'ntrate pe na pubreca, la quale non passa tre
tornise, pocca non te fa gliottare autro che pinole agregative de desguste
e d'arraggia,

*BAS. e se vedesse ire a lo vordiello 'na povera figlia de mamma, no
l'aiutaria manco de 'na spotazzella,

*BAS. Ca te scippo 'ssa lengua da le radeche,
ienimma de vordiello!

*CORT. «E martiello pe chi? Pe na guaguina,

Pe na vaiassa ietta-cantariello,

Pe na guattara sozza de cocina,

Vommeco de 'spitale e de vordiello!

*FAS. E ppe cchesto te dica: 'sciù schefienza,

farria cchiù ppeo de te na cortesciana?'

Scria da ccà, guitta senza cellerviello,

tu nò nsi cchella cchiù, va' a lo vordiello".

vurpàra: naut. Uncino con più denti, gancio. Uncino fatto con tanti ami per
la pesca del *purpo*.

***BAS.** Trovai no buono scuntro
de na vorpara nova
che si millanta scute ne cercava,
tanto 'nce averria spiso!

***BAS.** oh che bella vrazzolla,
tenaglia de li core,
vorpara de la vita,
argano de le voglie!

***SGR.** Cierito parite d' arme la vorpara,
O no trépete site: ah, fosse io miso
'Ncoppa a sso trépete, tiesto pe caudara!

vurpiná: *v. tr.* Scudisciare, percuotere col *vurpino*.

***BAS.** La vorpe, che non se credeva mai che se trovasse quinta essenza
vorpina, se trovaie vorpinata da na femmena, perché, accostatose a
camminare co Grannonia, non appero date cinquanta passe ch'essa le
'nzertaie na mazzata co lo vastone che portava

vurpinö: *s. m.* Frustino fatto col nerbo di bue.

etim. Lat. "verpa" membro virile.

vurràccia: *s. f.* Borrachine. Pianta erbacea delle Borrachinee (*Borrago officinalis*), con grandi foglie ovali e ruvide, comunemente usata per insalate.

***ETN.** Fronn' 'e vurraccia,
Si more nenna mìa, cumme faccio!
Fronn' 'e vurraccia ,
Damme, nenna mìa, damme 'n abbraccio.

***MB.** Annascuso d' 'o patrone,
Faccio 'e rrote d' 'a carrozza!
'O patrone m'ammenaccia!
'A patrona me ne caccia!

Pecché troppo belle 'e ffaccio
Sti zeppole c' 'a vurraccia!
***FR.** Facite 'o sisco d' 'a Nenna ca chiove...
Si passasse nu runzo ca va a caccia,
embè, ne parlarrammo a n'ato mese!
Ve dongo 'o santo cu 'a fronna 'e vurraccia!

***SDG.** Che bellezza chillu naso
ncriccatiello e appuntutiello,
chella vocca 'e bammeniello,
e chill' uocchie, e chella faccia
mmiez' 'e tittole e 'a vurraccia!

***VIV.** Tra 'a 'nzalata e tra 'a vurraccia
t' 'a pazzie pe' dint' 'e braccia;
cchiù te scosta e te ne caccia,
cchiù ducezze sape da'!

***GD.** Quanno 'a fatica m'adduceva 'a pena,

e 'a famma faceva bbona e ddoce
ogne vvurraccia amara d' 'a campagna.

vurráció: *agg.* Ubriaco.

etim. Spagnolo "borracho".

vurzillö: *s. m.* *Vurzélla.* Borsellino. *Vorza, Burzecchino.*

***BAS.** Pe la quale cosa fece pensiero o che fosse quarche muzzo de cammara pe allegerirele lo vorzillo o quarche monaciello pe levarele le coperte da cuollo;

***CORT.** E Febo a lo vorzillo se trovaie
No tallarone, e comm'a buon Signore
Dàllo a Polecenella, e ne lo 'nvia
Co mille signe de gran cortesia.

***SGR.** Saie pecché pate tu tutte sti 'nfrusse?
Io te lo dico mo co na parola:
Ca lo vorzillo è nietto de fellusse".

***ETN.** Pòvero zappatore zappa zappa,
E maie nu callo a la vurzillo tene.
La sera se ne vene stracquo stracquo.
Dice: mugliera mia, stongo 'na zuppa,
I' malerìco chi ce fa li zzappe;
Iesse 'mmita 'ngalera o pur' à forca.

***SCAR.** non s'è stata tu che m'haje svacantato sino all'autriere lo vorzillo, facennete accattà veste, vesticciolle, muccatore, muccatorelle,

***FR:** Chisto è nu sperciasepe canzaniello,
zompa da ccà e da llà cagnanno frasca.
A chi prumette 'a terra, a chi 'o castiello,
a chi stregne 'o vurzillo e a chi ll' allasca.

vurzónë: *s. m.* Borsone.

***BAS.** tornaie fora, dannole no gran vorzone de scute e decennole che le desse a la mamma, allecordannole a no scordarese pe la via,

***ETN.** Nu vurzone re doppie re Spagna
lu tenevo io apposta pe te
ma scuperta s'è già la macagna
statti bona e governati oinè.

vùsciula: *s. f.* *Usciula.* Bussola.

***BAS.** La vecchia, che se sentette la nova de la casa soia, venne 'n tanta zirria che, perdenno la vusciola de la fremma e scapolanno da la stalla de la pacienza, auzato la tela de l'apparato fece vedere la scena voscareccia,

***BAS.** La poca descrezzione, signure, fa cadere la mezacanna de mano a lo mercante de lo iodizio, e sgarrare lo compasso all'architetto de la crianza e perdere la vusciola a lo marinaio de la ragione.

***SGR.** E quanta barzellette 'n toscanisco?
E chi ha cacciato lo cantare a sisco?
Chi lo dicere vùsciolo?

È poeta co bierze e co revierze!

vutá: v. tr. Avutá. Voltare. *Votá a capa r'u ciuccio! *Vutá a frittata.

vutàta: s. f. Voltata, girata. *Â vutata r'u vico, addio a ll'amico.

vuttafuócö: s. m. Vedi vottafuóco.

vuttá: v. tr. Spingere, a vuttata

2. Buttare, gettare: *vóttete a mmare. U votta votta: pigia pigia per la strada in occasione della festa dei 4 altari o dell'Immacolata.*

*BAS. La prencepessa, parte scannata da l'interesse parte vottata da le dammecelle, c'aiutavano li cane a la sagliuta, se lassaie correre a contentarese.

*BAS. Ma, serrata, la votte fu portata e iettata a maro, pe dove ieva natanno secunno la vottava lo viento.

*BAS. co 'na vottata a Lello

l'aviette a sderrinare,

e me 'nce lo schiaffai sotto a li cauce:

*ETN. Ncopp'u ponte 'i Matalune

llà nce stanno lampiuni

lampiuni e llampetelle

u tricchitracco int'a vunnella

u piglio mmano u votto nterra

u faccio fá Pulicenella.

*RC. Luceno 'e ferrettine e 'e ppettenesse
d' 'e nnenne scicche attuorno 'a nevaiola.

E passano a braccetto 'e 'nammurate,

e zompeno e se votteno 'e guagliune;

*EN. Nnante 'o carcere, fremma 'o trammo,

e 'sti femmene cu 'e mappate

scenneno scacatianno... "E gghiesce.. E ghiammo..

E votta 'e mmane... 'Ve site nchiummate?"

*SOV. Abbrucia abbascio

abbrucia

ràreche stòrte

'a bbèstia

càuci vótta e mmuórzi

zòccole morte

abbascio

vuttazzèlla: s. f. Piccola botte. Traslato: Donna piccola e tonda.

*MR. A Nnapole co cchiste li vottazze

De ll'uoglio se carreano, e li petrune

De marmora, e le butte, che le cchiazze

Adacquano, spilate li tuppune.

vuzzáchiö: s. m. Buzzone. Vuzzone. Panzone. Rachitico, sciocco.
Vuzzacchione.

vuzzacchióñë: s. m. Rachitico, sciocco, babbeo.

vuzziéllö: naut. Bozzello. Carrucola.

vuzzö: *naut. Vuzzariéllo. Vuzzotiéllo. Gozzo da pesca.*

***CORT.** Sti quatto vecchie erano poverielle,

Et ognuno campava co pescare:

Lo iuorno ieano co li vuzzetielle

E la gente portavano a sbarcare;

***PS.** Or'attuorno a sto carro nc'erano tanta de le falluche, de li vuzze e de le barche, che pareva n'asèrzeto.

***ETN.** Vurria tenè 'na casa a la marina,

Nu fenestiello a l'onna de lu mare:

Dint'a nu vuzzo passa ogne matina

Nu giovaniello che me fa penare.

Porta la lenza pe' piscà l'umbrina,

E nu' bere 'sta triglia spasmare.

***FR.** E pure, è certo, era accusì spassosa,

Santa Lucia d' 'a primma giuventù!

Arbanno juorno, dint' 'e vuzze, a mmare,

c' addore 'e scoglie e d'ostreche zucose!

***SA.** U posto û cantiere l'avevo perzo e m'abbuscavo a jurnata ienno a ffaticá cu mmastu Tore u surrentino, ammontuscaro. Facévamo vuzzarielli e menaite e cocche lanzetella p'a varchiata.

Vuzzulósa: *Torr. Salumeria, in via Ven. Vincenzo Romano, ncoppaguardia. I sasicchi r'a vuzzulosa a pponta 'i curtiello.*

vuzzilùsö: *agg. Con il gozzo ipertiroideo.*

***GF.** A Torre c'è un vecchio avvocatichio amico di papà, 'o vuzzuloso come lo chiamano.



Immagini: Collezione Giovanni Borriello.

Salvatore Argenziano – Gianna De Filippis